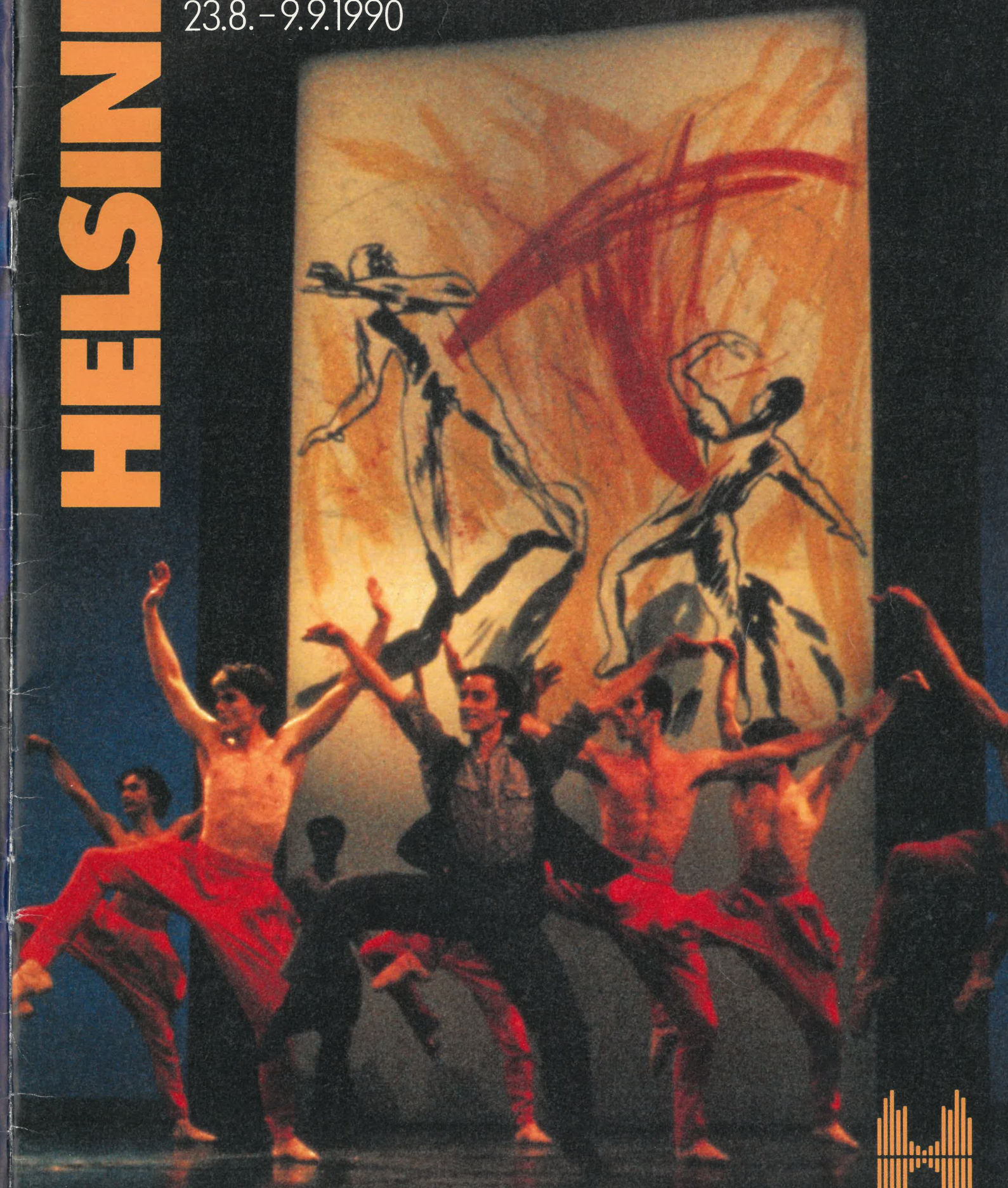


Diamanda Galas

# HELSINKI

HELSINGIN JUHLAVIIKOT  
HELSINGFORS FESTSPEL  
HELSINKI FESTIVAL  
23.8. – 9.9.1990

Layout: Hyvinään Mainossuunnittelu Ky / SP-Paino Ky 1990



Béjart Ballet Lausanne



Mauno Koivisto  
Tasavallan Presidentti  
Helsingin Juhlaviikkojen  
suojelija



Mauno Koivisto  
Republikens President  
Beskyddare av  
Helsingfors Festspelen



Mauno Koivisto  
President of the Republic  
Patron of  
the Helsinki Festival



Tänä vuonna tulee Sibeliuksen syntymästä kuluneeksi 125 vuotta, ja sen vuoksi on Helsingin Juhlaviikot valinnut teemakseen Suomen. Suomalaista uutta musiikkia, suomalaisuutta koskevia kuvataidenäyttelyitä ja uusia tanssiproduktioita on ohjelmistossamme erittäin paljon. Olemme tilanneet uudet teokset Kalevi Aholta, Erkki Jokiselta, Jouni Kaipaiselta, Usko Meriläiseltä, Pehr Henrik Nordgreniltä, Kaija Saariaholta ja Jukka Tiensuulta. Tämän lisäksi saavat eräät muut suomalaiset musiikkiteokset ensiesityksensä tämän

vuoden Juhlaviikoilla. Juhlimme siis Jean Sibeliusta uudella suomalaisella musiikilla.

Juhlaviikot on tilannut tanssiteokset Jorma Uotiselta ja Kenneth Kvarnströmiltä sekä rock-tilaus-teoksen Ismo Alangolta. Suomalaisuutta koskevia kuvataidenäyttelyitä on meillä tänä vuonna 15, ja "Mytologia Suomessa" -näyttelyyn olemme tilanneet 10 suomalaiselta taiteilijalta uudet teokset. Tänäkin vuonna järjestettävässä Taiteiden yössä saamme nähdä lukuisten suomalaisten taiteilijoi-

den lisäksi myös eestiläistä taidetta Esplanadin puistossa.

Tämän vuoden muotisanaksi on niin Suomessa kuin muuallakin Euroopassa muodostunut 'co-production'. Ainahan eri organisaatioiden välillä on yhteistyötä ollut jonkin verran, mutta juuri tänä vuonna se on laajentunut huomattavasti. Tilausteoksista muun muassa Kalevi Ahon uusi piano-konsertto on yhteistilaus Yleisradion kanssa, ja Pehr Henrik Nordgrenin sävellys "Beaivi, ähčázan" on yhteistilaus Helsingin kaupun-

ginorkesterin kanssa; Los Angeles Philharmonic Orchestra on yhdessä Juhlaviikkojen kanssa tilannut Kaija Saariaholta uuden teoksen; Jorma Uotisen uusi tanssiteos on Juhlaviikkojen ja Helsingin kaupunginteatterin yhteisproduktio samoin kuin Béjart Ballet Lausanne vierailu; "Mytologia Suomessa" -näyttely tehdään yhteistyössä Espoon kulttuuritoimiston kanssa. Lisäksi voidaan todeta, että jo vuosia jatkunut yhteistyö naapurikaupunkien Espoon, Kauniaisten ja Vantaan kanssa on yhä tiivistynyt.

Helsingin Juhlaviikot rahoittaa lähinnä Helsingin kaupunki, mutta yhteistyöstä puhuttaessa haluan kiittää myös lukuisia sponsoreitamme, joiden voimakas panos takaa Juhlaviikkojen laajan ja monipuolisen ohjelman toteutumisen.

Arvoisa yleisö, tervetuloa Helsingin Juhlaviikoille 1990!

VEIJO VARPIO  
toiminnanjohtaja

Ett hundra tjugofem år har förflutit sedan Sibelius' födelse och därför har Helsingfors Festspel i år valt Finland som sitt tema. Vår repertoar omfattar en hel del ny finländsk musik, utställningar med bildkonst om vår kultur och nya dansproduktioner. Vi har beställt nya kompositioner av Kalevi Aho, Erkki Jokinen, Jouni Kaipainen, Usko Meriläinen, Pehr Henrik Nordgren, Kaija Saariaho och Jukka Tiensuu. Därutöver uppförs också annan finländsk musik på årets festspel. Vi firar

således Jean Sibelius med ny finländsk musik.

Festspelen har beställt nya koreografier av Jorma Uotinen och Kenneth Kvarnström och ett rockverk av Ismo Alanko. Vi har i år femton bildkonstutställningar om finländsk kultur och för utställningen "Mytologin i Finland" har vi beställt nya verk av tio finländska konstnärer. "De sköna konsternas natt" arrangeras också i år och under den får vi vid sidan av fin-

ländsk konst också se estniska konstverk i Esplanadparken.

'Co-production' har blivit årets modeord såväl i Finland som annorstädes i Europa. Samarbete mellan olika kulturorganisationer har ju alltid existerat i någon mån, men just i år har det utvidgats betydligt. Kalevi Ahos nya pianokonsert har beställts i samarbete med Rundradion och Pehr Henrik Nordgrens komposition "Beaivi, ähčázan" med Helsingfors stads-

orkester. Los Angeles Philharmonic Orchestra har tillsammans med Festspelen beställt ett nytt verk av Kaija Saariaho. Jorma Uotinen nya koreografi är Festspelens och Helsingfors stadsteaters samproduktion, liksom också Béjart Ballet Lausannes gästspel. Utställningen "Mytologien i Finland" arrangeras i samarbete med Esbo kulturbyrå. Vidare kan vi konstatera, att det redan flera år gamla samarbetet med grannstäderna Esbo, Grankulla och Vanda ytterligare utvecklats.

Helsingfors Festspel finansieras närmast av Helsingfors stad, men på tal om samarbete vill jag ta tillfället i akt och tacka också våra många sponsorer, vars stora stöd bidragit till att göra Festspelens program omfattande och mångsidigt.

Ärade publik, välkomna till Helsingfors Festspel 1990!

VEIJO VARPIO  
verksamhetsledare

1990 year marks the 125th anniversary of the birth of Sibelius; the Helsinki Festival has accordingly chosen Finland as its theme for the year. New Finnish music, art exhibitions and new dance productions on the Finnish theme abound in the programme, and we have commissioned new works by Kalevi Aho, Erkki Jokinen, Jouni Kaipainen, Usko Meriläinen, Pehr Henrik Nordgren, Kaija Saariaho and Jukka Tiensuu. Other Finnish compositions are in addition to be premiered at this year's Festival. We are therefore honouring Jean

Sibelius with a tribute of new Finnish music.

The Festival has commissioned new dance works from Jorma Uotinen and Kenneth Kvarnström and a rock work from Ismo Alanko. We this year have 15 art exhibitions on the Finnish theme, and for our "Mythology in Finland" exhibition we have commissioned new works from ten Finnish artists. At this year's Arts Night we shall have a chance to see works by many Finnish and Estonian artists in the Esplanade Park.

The 'in' word in Finland as elsewhere in Europe this year is "co-production". There has always been a certain degree of collaboration between different organisations, but this year it has widened considerably. Of the commissioned works the new piano concerto by Kalevi Aho is a co-production with the Finnish Broadcasting Company, and the work "Beaivi, ähčázan" by Pehr Henrik Nordgren was jointly commissioned by the Festival and the Helsinki Philharmonic Orchestra. Then the Los Angeles Philhar-

monic Orchestra has combined with the Festival in commissioning a new work by Kaija Saariaho, and the new dance work by Jorma Uotinen is a co-production involving the Festival and the Helsinki City Theatre, as is the visit by the Béjart Ballet Lausanne. The exhibition "Mythology in Finland" is being staged in cooperation with Espoo Culture Office. And the collaboration with the neighbouring towns of Espoo, Kauniaisten and Vantaa gets closer every year.

The Helsinki Festival is chiefly financed by the City of Helsinki, but I should also like to thank our numerous sponsors, without whom we could not produce such a wide and varied Festival programme.

To all our visitors I extend a warm welcome to the 1990 Helsinki Festival!

VEIJO VARPIO  
Festival Director

22.8. keskiviikko onsdag Wednesday

① 20.00  
Ilmaislippuja  
15.8. alkaen  
Jugendsalista  
  
Gratisbiljetter  
från Jugendsalen  
fr.o.m. 15.8.  
  
Admission free —  
tickets available  
from Jugend Hall  
from August 15

Yliopiston juhlasali  
Helsingin Juhlaviikkojen avajaiset

Sibeliusjouset  
Johtaja: Paavo Pohjola  
Aho: Kamarisinfonia  
Eesti Rahvusmeeskoor — RAM  
Johtajat: Olev Oja, Tõnu Kuljus  
Sibeliuksen lauluja

Universitetets solennitetssal  
Helsingfors Festspels  
öppningskonsert  
Sibelii Sträkar  
Dirigent: Paavo Pohjola  
Aho: Kammarisymfoni  
Eesti Rahvusmeeskoor — RAM  
Dirigenter: Olev Oja, Tõnu Kuljus  
Sångar av Sibelius

Helsinki University Main Hall  
Helsinki Festival  
Official Opening  
Sibelius Strings  
Conductor: Paavo Pohjola  
Aho: Chamber Symphony  
National Male Choir of Estonia  
— RAM  
Conductors: Olev Oja, Tõnu Kuljus  
Songs by Jean Sibelius

23.8. torstai torsdag Thursday

① 19.30  
120-100-60,-/40,-

Finlandia-talo  
Helsingin kaupunginorkesteri  
Johtaja: Eri Klas  
Eesti Rahvusmeeskoor — RAM  
Valm. Olev Oja, Tõnu Kuljus  
Solistit: Soile Isokoski, sopraano  
Jorma Hynninen, baritoni  
Shlomo Mintz, viulu  
  
Sibelius: Viulukonsertto d-molli op. 47  
Sibelius: Kullervo-sinfonia op. 7

Finlandia-huset  
Helsingfors stadsorkester  
Dirigent: Eri Klas  
Eesti Rahvusmeeskoor — RAM  
Rep. Olev Oja, Tõnu Kuljus  
Solister: Soile Isokoski, sopran  
Jorma Hynninen, baryton  
Shlomo Mintz, violini  
  
Sibelius: Violinkonsert d-molli op. 47  
Sibelius: Kullervosymfonin op. 7

Finlandia Hall  
Helsinki Philharmonic Orchestra  
Conductor: Eri Klas  
National Male Choir of Estonia  
— RAM  
Rép. Olev Oja, Tõnu Kuljus  
Soloists: Soile Isokoski, soprano  
Jorma Hynninen, baritone  
Shlomo Mintz, violin  
  
Sibelius: Violin Concerto in D minor, Op. 47  
Sibelius: Kullervo Symphony, Op. 7

① 19.30  
50,-/30,-

Tapiolasali, Espoo  
Kronos Quartet  
David Harrington, viulu  
John Sherba, viulu  
Hank Dutt, alttoviulu  
Joan Jeanrenaud, sello  
  
Tamusuza: Mu Kkubo Ery' Omusaalaba  
Hamza El Din: Escalay —  
The Water Wheel  
Hiraishi: Prismatic Soundscape  
H.M. Gorecki: Already It Is Dusk  
Marta: Doom. A Sigh  
Saariaho: Nymphaea

Tapiolasalen, Esbo  
Kronos Quartet  
David Harrington, violin  
John Sherba, violin  
Hank Dutt, altviolin  
Joan Jeanrenaud, violoncell  
  
Tamusuza: Mu Kkubo Ery' Omusaalaba  
Hamza El Din: Escalay —  
The Water Wheel  
Hiraishi: Prismatic Soundscape  
H.M. Gorecki: Already It Is Dusk  
Marta: Doom. A Sigh  
Saariaho: Nymphaea

Tapiola Hall, Espoo  
Kronos Quartet  
David Harrington, violin  
John Sherba, violin  
Hank Dutt, viola  
Joan Jeanrenaud, cello  
  
Tamusuza: Mu Kkubo Ery' Omusaalaba  
Hamza El Din: Escalay —  
The Water Wheel  
Hiraishi: Prismatic Soundscape  
H.M. Gorecki: Already It Is Dusk  
Marta: Doom. A Sigh  
Saariaho: Nymphaea

① 20.00  
60,-

Itäkeskuksen monitoimitalo  
Kenneth Kvarnström & Company  
Exhibo  
Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos  
  
Koreografia: Kenneth Kvarnström  
Musiikki: Tommy Adolfsson,  
Jörgen Adolfsson  
Valot: Ellen Ruge  
Tanssijat: Nina Höglund, Saila  
Korhonen, Kenneth Kvarnström,  
Håkan Mayer, Arja Raatikainen

Östra Centrum's allaktivitetshus  
Kenneth Kvarnström & Company  
Exhibo  
Helsingfors Festspels beställningsverk  
  
Koreografi: Kenneth Kvarnström  
Musik: Tommy Adolfsson,  
Jörgen Adolfsson  
Ljus: Ellen Ruge  
Dansare: Nina Höglund, Saila  
Korhonen, Kenneth Kvarnström,  
Håkan Mayer, Arja Raatikainen

Itäkeskus Community Centre  
Kenneth Kvarnström & Company  
Exhibo  
Work commissioned by Helsinki Festival  
  
Choreography: Kenneth Kvarnström  
Music: Tommy Adolfsson,  
Jörgen Adolfsson  
Lights: Ellen Ruge  
Dancers: Nina Höglund, Saila  
Korhonen, Kenneth Kvarnström,  
Håkan Mayer, Arja Raatikainen



Shlomo Mintz

Moskovassa syntynyt Shlomo Mintz debytoi jo 11-vuotiaana Zubin Mehtan johtaman Israelin filharmonikkokanssa. New Yorkin debyyttinsä teki 1973 Carnegie Hallissa. Hän vieraili ensimmäistä kertaa Euroopassa 1976 ja vuotta myöhemmin hänet kutsuttiin takaisin laajalle kiertueelle, joka sisälsi mm. esiintymiset Giulinin, Doratin ja Barenboimin kanssa. Siitä lähtien Mintzin nimi on liitetty viuluvirtuosien valikoituun joukkoon, ja hän on esiintynyt tärkeimmillä festivaaleilla, sekä monien merkittävien orkestereiden solistina. Hän toimii myös Israel Chamber Orchestran pääkapellimestarina.

24.8. perjantai fredag Friday

① 19.30  
120-100-60,-/40,-

Finlandia-talo  
Radion sinfoniaorkesteri  
Johtaja: Jukka-Pekka Saraste  
Solisti: Grigori Sokolov, piano  
Rautavaara: Sinfonia nro 1  
Mozart: Pianokonsertto nro 24  
c-molli KV 491  
Beethoven: Sinfonia nro 3  
Es-duuri op. 55 "Eroica"

Finlandia-huset  
Radions symfoniorkester  
Dirigent: Jukka-Pekka Saraste  
Solist: Grigori Sokolov, piano  
Rautavaara: Symfoni nr 1  
Mozart: Pianokonsert nr 24  
c-molli KV 491  
Beethoven: Symfoni nr 3  
Ess-dur op. 55 "Eroica"

Finlandia Hall  
Finnish Radio Symphony Orchestra  
Conductor: Jukka-Pekka Saraste  
Soloist: Grigori Sokolov, piano  
Rautavaara: Symphony No. 1  
Mozart: Piano Concerto No. 24  
in C minor, KV 491  
Beethoven: Symphony No. 3  
in E flat major, Op. 55 "Eroica"

① 20.00  
60,-/40,-

Studio Julius/UMO Jazz Center  
UMO Orchestra  
Johtaja: Herb Pomeroy  
Duke Ellingtonin musiikkia

Studio Julius/UMO Jazz Center  
UMO Orchestra  
Dirigent: Herb Pomeroy  
Musik av Duke Ellington

Studio Julius/UMO Jazz Center  
UMO Orchestra  
Conductor: Herb Pomeroy  
Music by Duke Ellington

① 20.00  
60,-

Itäkeskuksen monitoimitalo  
Kenneth Kvarnström & Company  
Exhibo  
Ohjelma kuten 23.8.

Östra Centrum's allaktivitetshus  
Kenneth Kvarnström & Company  
Exhibo  
Se programmet 23.8.

Itäkeskus Community Centre  
Kenneth Kvarnström & Company  
Exhibo  
Programme as 23.8.

① 22.00  
80,-/40,-

Savoy-teatteri  
Kronos Quartet  
David Harrington, viulu  
John Sherba, viulu  
Hank Dutt, alttoviulu  
Joan Jeanrenaud, sello  
Sculthorpe: Jabiru Dreaming  
Zorn: uusi teos  
Sallinen: Jousikvartetto nro 5 op. 54  
Riley: The Gift  
Rihm: Jousikvartetto nro 3

Savoy-teatern  
Kronos Quartet  
David Harrington, violin  
John Sherba, violin  
Hank Dutt, altviolin  
Joan Jeanrenaud, violoncell  
Sculthorpe: Jabiru Dreaming  
Zorn: nytt verk  
Sallinen: Stråkkvartett nr 5 op. 54  
Riley: The Gift  
Rihm: Stråkkvartett nr 3

Savoy Theatre  
Kronos Quartet  
David Harrington, violin  
John Sherba, violin  
Hank Dutt, viola  
Joan Jeanrenaud, cello  
Sculthorpe: Jabiru Dreaming  
Zorn: new work  
Sallinen: String Quartet No. 5, Op. 54  
Riley: The Gift  
Rihm: String Quartet No. 3



EXHIBO

Shlomo Mintz, född i Moskva, debuterade redan vid elva års ålder som solist med Israels filharmoniker under Zubin Mehtas ledning. Hans debut i New York ägde rum i Carnegie Hall år 1973. I Europa gästspelade han för första gången år 1976 och ett år senare gjorde han en stor konsertturné i Europa, under vilken han bl.a. spelade under Giulinis, Doratis och Barenboims ledning. Sedan dess har han ansetts vara en av de främsta violinvirtuoserna i världen. Han har uppträtt på de största musikfestivalerna och med många av de mest ansedda symfoniorkestrarna. Han är också chefsdirigent för Israel Chamber Orchestra.

Ensi kertaa  
Juhlaviikoilla  
F.f.G. på Festspelen

Kenneth Kvarnström

Helsingin Juhlaviikkojen tanssin tilausteoksen 1990 tekijä Kenneth Kvarnström (s. 1963) valmistui Tukholman Danshögskolanista -86. Jo opintojensa kuluessa hän esitti omia teoksia ja tanssi mm. Birgit Gullbergin ja Per Jonssonin koreografioissa. Kvarnströmin energiset teokset ovat nostaneet Tukholmassa asuvan karjalaisen Ruotsin tanssimaailman kärkeen.

Helsingfors Festspel har i år beställt en koreografi av Kenneth Kvarnström. Han föddes år 1963 och är ursprungligen hemma i Karis men numera bosatt i Stockholm. Redan innan han avslutade sina studier vid Danshögskolan i Stockholm år 1986, började han uppföra egna verk och dansade i koreografier av bl.a. Birgit Cullberg och Per Jonsson. Tack vare sina energiska koreografier har Kvarnström blivit en av förgrundsfigurerna i den svenska danskonsten.

15.00  
80,-/40,-  
**Yliopiston juhlasali**  
Cleveland Quartet  
William Preucil, viulu  
Peter Salaff, viulu  
James Dunham, alttoviulu  
Paul Katz, sello &  
Anna-Maija Korsimaa, klarinetti  
*Schönberg: Jousikvartetto nro 4*  
*Berg: Jousikvartetto op. 3*  
*Brahms: Klarinettkvintetto h-molli op. 115*

19.30  
100,-/40,-  
**Temppeli aukion kirkko**  
Shlomo Mintz, viulu  
Paul Ostrovsky, piano  
*Mozart: Sonaatti B-duuri KV 372*  
*Schubert: Sonaatti a-molli D 821 "Arpeggione"*  
*Ravel: Sonaatti viululle ja pianolle op. posth.; Sonaatti viululle ja pianolle*

19.30  
100,-  
**Helsingin Kaupunginteatteri pn**  
Jorma Uotinen Dancers  
*Pimeyden puuteria*  
*Helsingin Juhlaviikkojen ja Helsingin Kaupunginteatterin tilausteos*  
**Koreografia:** Jorma Uotinen  
**Musiikki:** François Couperin  
**Lavastus ja puvut:** Jorma Uotinen  
**Valot:** Claude Naville  
**Tanssijat:** Andrea Ladanyi, Tero Saarinen, Jorma Uotinen

**Universitetets solennitetssal**  
Cleveland Quartet  
William Preucil, violin  
Peter Salaff, violin  
James Dunham, altviolin  
Paul Katz, violoncelli &  
Anna-Maija Korsimaa, klarinetti  
*Schönberg: Sträkkvartett nr 4*  
*Berg: Sträkkvartett op. 3*  
*Brahms: Klarinettkvintett h-moll op. 115*

**Tempelplatsens kyrka**  
Shlomo Mintz, violin  
Paul Ostrovsky, piano  
*Mozart: Sonat för violin och piano B-dur KV 372*  
*Schubert: Sonat för violin och piano a-moll D 821 "Arpeggione"*  
*Ravel: Sonat för violin och piano op. posth.; Sonat för violin och piano*

**Helsingfors Stadsteater ls**  
Jorma Uotinen Dancers  
*Mörkrets puder*  
*Helsingfors Festspels och Helsingfors Stadsteaters beställningsverk*  
**Koreografi:** Jorma Uotinen  
**Musik:** François Couperin  
**Scenografi:** Jorma Uotinen  
**Ljus:** Claude Naville  
**Dansare:** Andrea Ladanyi, Tero Saarinen, Jorma Uotinen

**Helsinki University Main Hall**  
Cleveland Quartet  
William Preucil, violin  
Peter Salaff, violin  
James Dunham, viola  
Paul Katz, cello &  
Anna-Maija Korsimaa, clarinet  
*Schoenberg: String Quartet No. 4*  
*Berg: String Quartet, Op. 3*  
*Brahms: Clarinet Quintet in B minor, Op. 115*

**Temppeli aukio Church**  
Shlomo Mintz, violin  
Paul Ostrovsky, piano  
*Mozart: Sonata for violin and piano in B flat major, KV 372*  
*Schubert: Sonata for violin and piano in A minor, D 821 "Arpeggione"*  
*Ravel: Sonata for violin and piano op. posth.; Sonata for violin and piano*

**Helsinki City Theatre, small stage**  
Jorma Uotinen Dancers  
*Powder of Darkness*  
*Work commissioned by Helsinki Festival and Helsinki City Theatre*  
**Choreography:** Jorma Uotinen  
**Music:** François Couperin  
**Scenography:** Jorma Uotinen  
**Lights:** Claude Naville  
**Dancers:** Andrea Ladanyi, Tero Saarinen, Jorma Uotinen

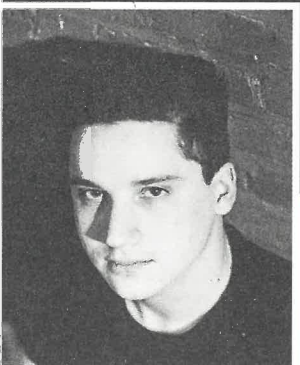
SLAN  
John Zorn, Elliot Sharp, Ted Epstein

Slan on yksi New York Cityn paikallisista sekakulttuureista ja virtauksista syntyneen Downtown-soundin keskeisten tiennäyttäjien, säveltäjä-saxofonisti John Zornin, säveltäjä-kitaristi Elliot Sharpin ja rumpali Ted Epsteinin projekteista: 90-luvun musiikkia. Myös Kronos Quartet esittää John Zornin uuden sävellyksen Juhlaviikkojen ohjelmistossa.

Slan är ett projekt som lanserats av saxofonisten John Zorn, kompositören och gitarristen Elliot Sharp och trumslagaren Ted Epstein. De hör till de tongivande inom det s.k. Downtown-sound, som är en av dessa stilar som vuxit fram utgående från de lokala blandkulturerna och strömmningarna i New York City. Projektet har uttryckligen tagit sikte på 90-talets musik. Också Kronos Quartet spelar en ny komposition av John Zorn på Festspelen i år.



John Zorn



Ted Epstein

Elliot Sharp

Carol Vaness

Sopraanolaulajatar Carol Vaness nousi kansainvälisen musiikkimaailman tietoisuuteen hyvin lyhyessä ajassa. Hän on laulanut kaikilla tärkeillä oopperalavoilla Amerikassa ja Euroopassa, mm. Metropolitanissa, Covent Gardenissa ja Wienin valtionoopperassa. Kalifornialaissyntyisen Vanessin ohjelmisto kattaa kaikki klassisen ja romanttisen oopperakirjallisuuden suuret roolit, sekä modernia oopperaa. Oopperauransa ja levytystyönsä ohella Vaness esiintyy myös konserttilavoilla sekä orkestereiden solistina että omin konsertein. Vaness laulaa tänä vuonna myös Salzburgin musiikkijuhlilla.

Sopranen Carol Vaness blev mycket snabbt känd i de internationella musikkretsarna. Hon har numera sjungit på alla stora scener i Europa och Amerika, bl.a. på Metropolitan, Covent Garden och Wiens statsopera. Carol Vaness är hemma i Kalifornien. Hennes repertoar omfattar alla stora roller i den klassiska och romantiska operalitteraturen och också en del modern opera. Förutom på operascenen och i skivstudion uppträder hon också som konsertsångerska, orkestersolist och ger egna konserter. I år sjunger hon också på musikfestivalen i Salzburg.

Gösta Winbergh

Ruotsalainen tenori Gösta Winbergh esiintyy säännöllisesti Euroopan tärkeimmissä oopperataloissa ja suurilla musiikkijuhlilla kuten Wienissä ja Salzburgissa. New Yorkin Metropolitan oopperassa hän on laulanut jo useampana vuonna ja lisäksi hänellä on kiinnitys Zürichin oopperaan. Vuonna 1985 Gösta Winbergh nimettiin Ruotsin vuoden taiteilijaksi.

Den svenske tenoren Gösta Winbergh uppträder regelbundet i de stora europeiska operahusen samt på de berömda festspelen såsom Wien och Salzburg. På Metropolitan han har redan sjungit flera år och han är också fast knuten till operan i Zürich.

19.30  
110-90-60,-/40,-  
**Finlandia-talo**  
Royal Swedish Chamber Orchestra  
Johtaja: Mats Liljefors  
Solistit: Carol Vaness, sopraano  
Gösta Winbergh, tenori  
*Mozart — Donizetti — Peterson-Berger*

20.00  
60,-  
**Vanha Ylioppilastalo**  
SLAN  
John Zorn, saksofoni  
Elliot Sharp, kitara  
Ted Epstein, rummut  
*Klubi-ilta, Ikäräja 18 v.*

**Finlandia-huset**  
Royal Swedish Chamber Orchestra  
Dirigent: Mats Liljefors  
Solister: Carol Vaness, sopran  
Gösta Winbergh, tenor  
*Mozart — Donizetti — Peterson-Berger*

**Gamla Studenthuset**  
SLAN  
John Zorn, saxofon  
Elliot Sharp, gitarr  
Ted Epstein, slagverk  
*Klubb afton, Åldersgräns 18 år*

**Finlandia Hall**  
Royal Swedish Chamber Orchestra  
Conductor: Mats Liljefors  
Soloists: Carol Vaness, soprano  
Gösta Winbergh, tenor  
*Mozart — Donizetti — Peterson-Berger*

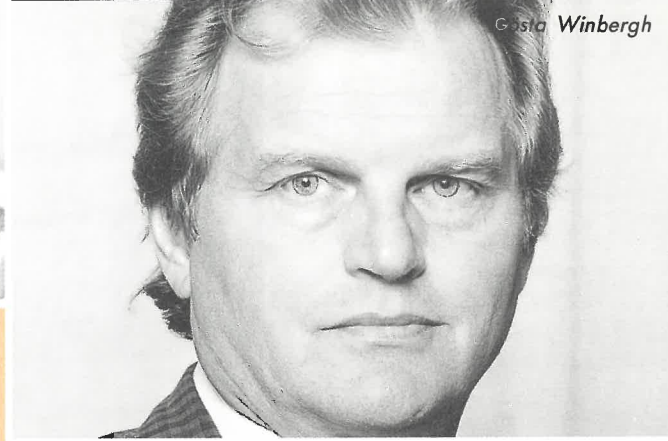
**Old Student House**  
SLAN  
John Zorn, saxophone  
Elliot Sharp, guitar  
Ted Epstein, drums  
*Club Night, Age limit 18*



Carol Vaness



Mats Liljefors



Gösta Winbergh

Ensi kertaa  
Juhlaviikoilla  
F.f.G. på Festspelen

Royal Swedish Chamber Orchestra

Vuonna 1970 perustetun Royal Swedish Chamber Orchestran (Stockholms Ensemble) soittajisto koostuu pääasiassa nuorista solisteista ja yhtyeen laaja ohjelmisto kattaa musiikkia varhaisesta barokista aikaista säveltäjiin. Muuntuvuutensa ansiosta orkesteri voi esiintyä suurena sinfoniaorkesterina, esittää romanttista musiikkia ja jopa oopperaa. Orkesterin toimintaan kuuluu ulkomaan kiertueiden ja levyttämisen ohella myös jokakesäinen Musik i Slottet-festivaali.

Stockholmsensemblen består huvudsakligen av unga solister. Orkesterns repertoar sträcker sig från tidig barock till samtida musik. Tack vare en flexibel numerär har ensemblen ibland framträtt som full symfoniorkester och spelat romantisk repertoar, t.a.m. opera. Den populära festivalen "Musik på Slottet" har också hört till orkesterns verksamhet, ända sedan den grundades år 1970. Ensemblen turnerar varje år utomlands och använder då namnet Royal Swedish Chamber Orchestra. Dess diskografi omfattar ett femtontal skivor inspelade i Sverige och Japan.

Mats Liljefors

Viulistina ja konserttimestarina uransa aloittanut Mats Liljefors tuli jo 28-vuotiaana orkesterinjohtoon ja -soiton professoriksi Minnesota University'iin. Hän on perustanut Royal Swedish Chamber Orchestran (Stockholms Ensemble) ja yhtyeen toimintaan liittyvän festivaalin Musik i Slottet. Liljefors esiintyy vierailevana kapellimestarina tärkeimmissä amerikkalaisissa musiikkikeskuksissa ja mm. Münchenin valtionoopperassa.

Mats Liljefors började sin musikaliska karriär som konsertmästare vid tyska och franska kammororkestrar. Vid tjugofem års ålder blev han professor i dirigering och orkesterspel vid Minnesota University. Dessförinnan hade han grundat Stockholmsensemblen och festivalen "Musik på Slottet". Som gästdirigent framträder han regelbundet i de stora europeiska och amerikanska musikmetropolerna. Under den gångna säsongen har han bl.a. dirigerat på statsoperan i München.

|                             |                                                                                                            |                                                                                                     |                                                                                                                |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① 19.30<br>110-90-60,-/40,- | <b>Finlandia-talo</b><br>Grigori Sokolov, piano<br>Chopin: 24 Preludia op. 28; 4 Poloneesia                | <b>Finlandia-huset</b><br>Grigori Sokolov, piano<br>Chopin: 24 Preludier op. 28; 4 Polonäser        | <b>Finlandia Hall</b><br>Grigori Sokolov, piano<br>Chopin: 24 Preludes, Op. 28; 4 Polonaises                   |
| ① 19.30<br>100,-            | <b>Helsingin Kaupunginteatteri pn</b><br>Jorma Uotinen Dancers<br>Pimeyden puuteria<br>Ohjelma kuten 25.8. | <b>Helsingfors Stadsteater ls</b><br>Jorma Uotinen Dancers<br>Mörkrets puder<br>Se programmet 25.8. | <b>Helsinki City Theatre, small stage</b><br>Jorma Uotinen Dancers<br>Powder of Darkness<br>Programme as 25.8. |

**Grigori Sokolov**  
Grigori Sokolov herätti jo varhain huomiota mm. voittamalla 15-vuotiaana kansallisen pianokilpailun. Seuraavana vuonna hänestä tuli kansainvälisesti kuuluisa voitettuaan Tšaikovski-kilpailun. Grigori Sokolov toimii nykyään pelkästään konsertoivana pianistina ja on pitänyt konsertteja paitsi kotimaassaan myös laajalti ympäri maailmaa. Hänen ohjelmistonsa kattaa koko klassisen pianokirjallisuuden.

Grigori Sokolov väckte uppmärksamhet som pianist redan vid unga år. I femton års ålder vann han en nationell pianotävling och ett år senare blev han känd också utanför hemlandets gränser, då han tog hem segern i den internationella Tšajkovskij-tävlingen. Numera ägnar han sig uteslutande åt att konsertera och turnerar flitigt i hemlandet och utomlands. Hans repertoar omfattar hela den klassiska pianolitteraturen.

Ensi kertaa  
Juhlaviikoilla  
F.f.G. på Festspelen



|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① 19.30<br>80,-/40,- | <b>Tempelliaukion kirkko</b><br>Kamariorkesteri Avantil!<br>Johtaja: Robert HP Platz<br>Solistit: Anssi Karttunen, sello<br>Sakari Oramo, viulu<br>Lindberg: Marea<br>Koskinen: teos jousiorkesterille (ke)<br>Usko Meriläinen: Kirje sellistille<br>Erkki Jokinen: Voyage<br>Helsingin Juhlaviikkojen tilausteokset | <b>Tempelplatsens kyrka</b><br>Kammarorkesteren Avantil!<br>Dirigent: Robert HP Platz<br>Solister: Anssi Karttunen, violoncell, Sakari Oramo, violin<br>Lindberg: Marea<br>Koskinen: verk för stråkorkester (u.u.f.).<br>Usko Meriläinen: Ett brev till en violoncellist<br>Erkki Jokinen: Voyage<br>Helsingfors Festspels beställningsverk | <b>Tempelliaukio Church</b><br>Avanti! Chamber Orchestra<br>Conductor: Robert HP Platz<br>Soloists: Anssi Karttunen, cello<br>Sakari Oramo, violin<br>Lindberg: Marea<br>Koskinen: work for string orchestra (first performance)<br>Usko Meriläinen: Letter to a Cellist<br>Erkki Jokinen: Voyage<br>Works commissioned by Helsinki Festival |
| ① 19.30<br>80,-/40,- | <b>Tapiolasali, Espoo</b><br>Jorma Hynninen, baritoni<br>Ralf Gothóni, piano<br>Kilpinen: Spielmannslieder op. 77<br>Nummi: Keväteiltä<br>Viisi suomalaista kansanlaulua (sov. Gothóni)<br>Kuula: Vanha syyslaulu;<br>Lauantai-ilta; Jääkukkia<br>Sibelius: Necken; På verandan vid havet; Norden                    | <b>Tapiolasalen, Esbo</b><br>Jorma Hynninen, baryton<br>Ralf Gothóni, piano<br>Kilpinen: Spielmannslieder op. 77<br>Nummi: Keväteiltä<br>Fem finska folkvisor (arr. Gothóni)<br>Kuula: Vanha syyslaulu;<br>Lauantai-ilta; Jääkukkia<br>Sibelius: Necken; På verandan vid havet; Norden                                                      | <b>Tapiola Hall, Espoo</b><br>Jorma Hynninen, baritone<br>Ralf Gothóni, piano<br>Kilpinen: Spielmannslieder op. 77<br>Nummi: Keväteiltä<br>Five Finnish Folk Songs (Trad., arr. Gothóni)<br>Kuula: Vanha syyslaulu;<br>Lauantai-ilta; Jääkukkia<br>Sibelius: Necken; På verandan vid havet; Norden                                           |
| ① 19.30<br>100,-     | <b>Helsingin Kaupunginteatteri pn</b><br>Jorma Uotinen Dancers<br>Pimeyden puuteria<br>Ohjelma kuten 25.8.                                                                                                                                                                                                           | <b>Helsingfors Stadsteater ls</b><br>Jorma Uotinen Dancers<br>Mörkrets puder<br>Se programmet 25.8.                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Helsinki City Theatre, small stage</b><br>Jorma Uotinen Dancers<br>Powder of Darkness<br>Programme as 25.8.                                                                                                                                                                                                                               |
| ① 20.00<br>70,-      | <b>Savoy-teatteri</b><br>Diamanda Galas<br>Masque of the Red Death<br>Ääniperformance                                                                                                                                                                                                                                | <b>Savoy-teatern</b><br>Diamanda Galas<br>Masque of the Red Death<br>Ljudperformance                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Savoy Theatre</b><br>Diamanda Galas<br>Masque of the Red Death<br>Vocal Performance                                                                                                                                                                                                                                                       |



**Robert HP Platz**  
Robert HP Platz on Ensemble Kölnin kapellimestari ja sen perustajajäsen. Hän on vierailut mm. Ensemble Modern'in, Spoleton festivaali-orkesterin ja Kölnin Radion sinfoniaorkesterin johtajana, sekä eri festivaaleilla, kuten Donaueschingenissä, Strassbourgissa, Metzissa, Spoletossa ja Salzburgissa. Tällä ja tulevilla kaudella Platz työskentelee myös Pariisin IRCAMissa ja Baijerin valtionoopperassa.

Robert HP Platz är Ensemble Kölns dirigent och samtidigt en av ensembles grundande medlemmar. Han har gästdirigerat bl.a. Ensemble Modern, Spoleto festivalorkester och Kölns radiosymfoniker, samt dirigerat på de olika festivalerna i Donaueschingen, Strassbourg, Metz, Spoleto och Salzburg. I år och under den kommande säsongen arbetar Platz också på IRCAM i Paris och på Bayerska statsoperan.

#### Diamanda Galas

Kreikkalaista sukujuurta oleva yhdysvaltalainen Diamanda Galas on yksi nykymusiikin kiinnostavimpia vokalisteja. Hän on opiskellut musiikkia Kalifornian Yliopistossa. Galas on vierailut lukuisilla nykymusiikkijuhlilla esittäen mm. Iannis Xenakisin sävellyksiä. Masque of the Red Death on Galasin säveltämä ekspressionistinen äänidraama, jossa hän käsittelee aidsin herättämiä olemassaolon peruskysymyksiä tulkiten poikkeuksellisen laaja-alaisella äänellään Vanhan Testamentin kirjoituksia, gospelieita ja omia tekstejään.

Diamanda Galas är amerikan med grekiska rötter. Hon är i dag en av den nya musikens mest intressanta vokalist. Hon har studerat musik vid University of California. Galas har gästspelat på ett flertal festivaler för ny musik och bl.a. sjungit kompositioner av Iannis Xenakis. Masque of the Red Death är ett expressionistiskt ljuddrama, i vilket Galas behandlar de stora grundproblemen i livet som aktualiserats av sjukdomen aids. Med sitt exceptionellt stora röstomfång tolkar hon texter ur Gamla Testamentet, gospel och egna texter.



① 19.00  
90,-/70,-  
**Louhisali, Espoo**  
Josef Nadj & Théâtre Jel  
*Le Canard Pékinois*  
(Pekingin ankka)  
Koreografia: Josef Nadj  
Musiikki: Györu Arvai  
Lavastus: Goury Strelnikov  
Valot: Pierre Jacot-Descombes  
Tanssijat: Thierry Dae, Gerard Gourdot, Lazlo Hudi, Marion Mortureux, Kathleen Reynolds, Gyork Szakonyi, Josef Nadj  
Yhteistyössä Espoon Teatterin kanssa

① 19.30  
120-100-60,-/40,-  
**Finlandia-talo**  
Radion sinfoniaorkesteri  
Johtaja: Dennis Russell Davies  
Solistit: Roland Pöntinen, piano  
Raili Viljakainen, sopraano  
*Kalevi Aho: Konsertto pianolle ja orkesterille, Helsingin Juhlaviikkojen ja Yleisradion tilauksena*  
Mahler: Sinfonia nro 4

**Louhisalen, Esbo**  
Josef Nadj & Théâtre Jel  
*Le Canard Pékinois*  
Koreografi: Josef Nadj  
Musiik: Györu Arvai  
Scenografi: Goury Strelnikov  
Ljus: Pierre Jacot-Descombes  
Dansare: Thierry Dae, Gerard Gourdot, Lazlo Hudi, Marion Mortureux, Kathleen Reynolds, Gyork Szakonyi, Josef Nadj  
I samarbete med Esbo Teater

**Finlandia-huset**  
Radions symfoniorkester  
Dirigent: Dennis Russell Davies  
Solister: Roland Pöntinen, piano  
Raili Viljakainen, sopran  
*Kalevi Aho: Konsert för piano och orkester, Helsingfors Festspels och Finlands Rundradios (YLE) beställningsverk*  
Mahler: Symfoni nr 4

**Louhi Hall, Espoo**  
Josef Nadj & Théâtre Jel  
*Le Canard Pékinois*  
Choreography: Josef Nadj  
Music: Györu Arvai  
Stage design: Goury Strelnikov  
Lights: Pierre Jacot-Descombes  
Dancers: Thierry Dae, Gerard Gourdot, Lazlo Hudi, Marion Mortureux, Kathleen Reynolds, Gyork Szakonyi, Josef Nadj  
In cooperation with Espoo City Theatre

**Finlandia Hall**  
Finnish Radio Symphony Orchestra  
Conductor: Dennis Russell Davies  
Soloists: Roland Pöntinen, piano  
Raili Viljakainen, soprano  
*Kalevi Aho: Piano Concerto, commissioned by Helsinki Festival and Finnish Broadcasting Company (YLE)*  
Mahler: Symphony No. 4



Ensi kertaa  
Juhlaviikoilla  
F.f.G. på Festspelen

**Josef Nadj**  
Jugoslavian unkarilaisalueilta kotoisin oleva Josef Nadj on opiskellut kuvataiteita ja taidehistoriaa Budapestissa. Muutettuaan Pariisiin 1980 hän opiskeli pantomiimia Marcel Marceauun johdolla. *Le Canard Pékinois* on Nadjin ensimmäinen koreografia. Henkilökohtaiset muistot ja balkanilainen kansanperinne ovat Nadjin työskentelyn lähtökohtia.

Josef Nadj härstammar från de ungerska delarna av Jugoslavien. Han har studerat bildkonst och konsthistoria i Budapest. År 1980 flyttade han till Paris och studerade pantomim för Marcel Marceau. *Le Canard Pékinois* är Nadj's första koreografi. Han utgår i den från sina personliga upplevelser och från folktraditionen på Balkanhalvön.

① 17.00—  
02.30  
**Helsingin keskusta**  
Taiteiden yö  
Tanssia, teatteria, musiikkia, konsertti suorana Finlandia-talolta, Akateemisessa "kirjojen yö", runoja, valokuvia, kuvataidetta, puistoleffoja, puistokuunnelma, performansseja, galleriat ja museot auki yötä myöten.

① 19.00  
90,-/70,-  
**Louhisali, Espoo**  
Josef Nadj & Théâtre Jel  
*Le Canard Pékinois* (Pekingin ankka)  
Ohjelma kuten 29.8.

① 19.30  
120-100-60,-/40,-  
**Finlandia-talo**  
Helsingin kaupunginorkesteri  
Johtaja: Pertti Pekkanen  
Solistit: Kaarina Ollila, Annika Ollinkari, Eeva-Liisa Saarinen, mezzosopraano, Ari Grönthal, tenori, Johann Tilli, basso  
Suomen Laulu  
Kuoron valmennus: Chifuru Matsubara  
*Klami: Kalevala-sarja Pehr Henrik Nordgren: Beaivi, áhčážan op. 70, Helsingin Juhlaviikkojen ja Helsingin kaupunginorkesterin tilauksena*

**Helsingfors centrum**  
Konstens natt  
Dans, teater, musik, konsert direkt från Finlandia-huset, "boknatt" på Akademien, dikter, fotografier, konst, parkfilmer, parkhörspel, performance. Museer och gallerier har öppet in på natten.

**Louhisalen, Esbo**  
Josef Nadj & Théâtre Jel  
*Le Canard Pékinois*  
Se programmet 29.8.

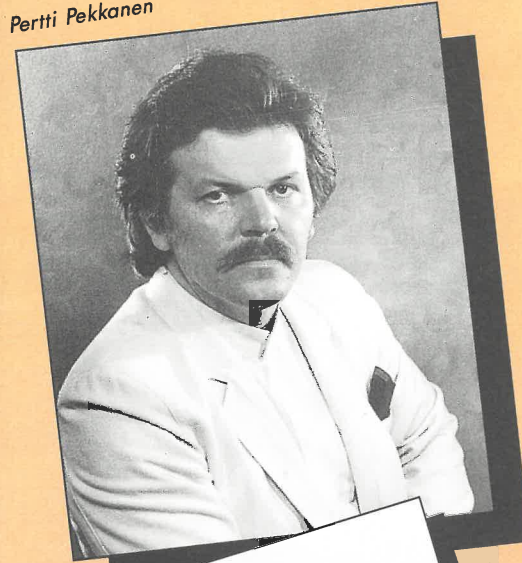
**Finlandia-huset**  
Helsingfors stadsorkester  
Dirigent: Pertti Pekkanen  
Solister: Kaarina Ollila, Annika Ollinkari, Eeva-Liisa Saarinen, mezzosopran, Ari Grönthal, tenor, Johann Tilli, bass  
Kören Suomen Laulu  
Repetitör: Chifuru Matsubara  
*Klami: Kalevalasvit Pehr Henrik Nordgren: Beaivi, áhčážan op. 70, Helsingfors Festspels och Helsingfors stadsorkesters beställningsverk*

**Helsinki City Centre**  
Night of the Arts  
Dance, theatre, music, concert relayed live from Finlandia Hall, Academic Bookshop "Book Night", poetry readings, photographs, art, radio play and films in the park, performance happenings; galleries and museums open until the small hours.

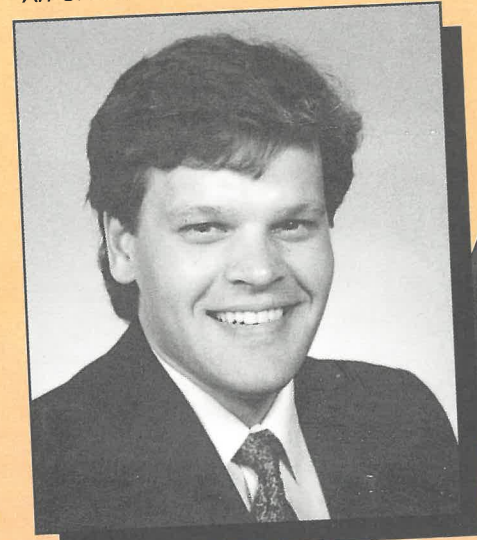
**Louhi Hall, Espoo**  
Josef Nadj & Théâtre Jel  
*Le Canard Pékinois*  
Programme as 29.8.

**Finlandia Hall**  
Helsinki Philharmonic Orchestra  
Conductor: Pertti Pekkanen  
Soloists: Kaarina Ollila, Annika Ollinkari, Eeva-Liisa Saarinen, mezzosoprano, Ari Grönthal, tenor, Johann Tilli, bass  
Suomen Laulu Choir  
Répétiteur: Chifuru Matsubara  
*Klami: Kalevala Suite Pehr Henrik Nordgren: Beaivi, áhčážan, Op. 70, Commissioned by Helsinki Festival and Helsinki Philharmonic Orchestra*

Pertti Pekkanen



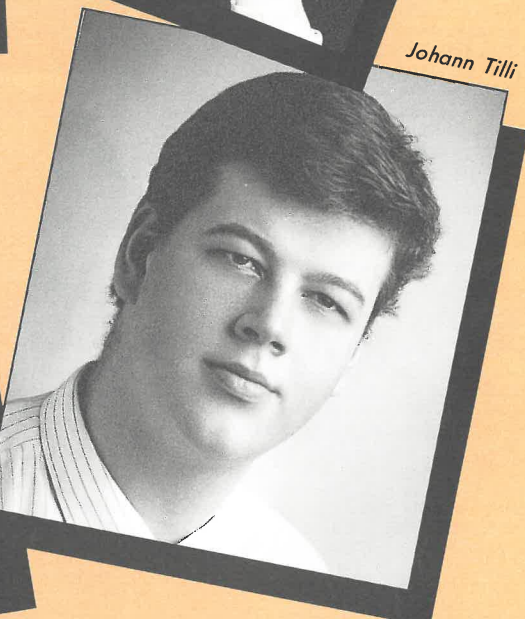
Ari Grönthal



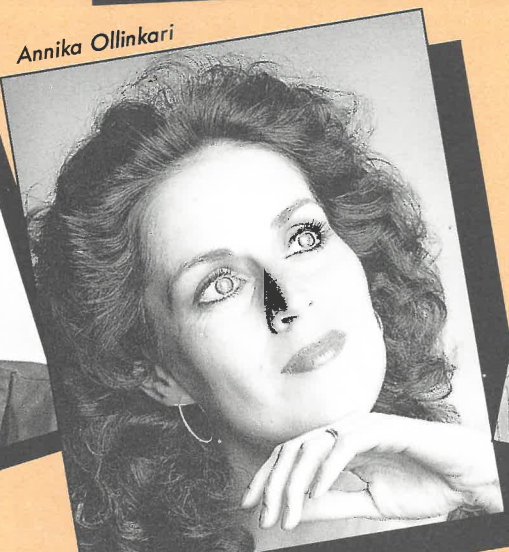
Kaarina Ollila



Johann Tilli



Annika Ollinkari



Eeva-Liisa Saarinen



① 19.30  
80,-/40,-  
**Tempelliaukion kirkko**  
**Risto Lauriala, piano**  
*Bach/Busoni: Toccata, adagio et fuga C-duuri BWV 564*  
*Schubert: Sonaatti c-molli D 958; Sonaatti B-duuri D 960 op.posth.*

① 19.30  
80,-/40,-  
**Tapiolasali, Espoo**  
**Espoon kaupunginorkesteri**  
**Johtaja: Lev Markiz**  
**Solisti: Ilja Kaler, viulu**  
*Stravinski: Danses Concertantes*  
*Mozart: Viulukonsertto nro 7 D-duuri KV 271A*  
*Haydn: Sinfonia nro 98 B-duuri*

① 20.00  
65,-  
**Vanha Ylioppilastalo**  
**Ismo Alanko**  
*Suomi-teema*  
*Helsingin Juhlaviikkojen rocktilausteos*  
*Klubi-ilta, ikäraja 18 v.*  
  
*Yhteistyössä Hyy:n kulttuurikeskuksen, LUSESin ja TV 1:n kanssa*

**Tempelplatsens kyrka**  
**Risto Lauriala, piano**  
*Bach/Busoni: Toccata, adagio et fuga C-dur BWV 564*  
*Schubert: Pianosonat c-moll D 958; Pianosonat B-dur D 960 op.posth.*

**Tapiolasalen, Esbo**  
**Esbo stadsorkester**  
**Dirigent: Lev Markiz**  
**Solist: Ilja Kaler, violini**  
*Stravinskij: Danses Concertantes*  
*Mozart: Violinkonsert nr 7 D-dur KV 271A*  
*Haydn: Symfoni nr 98 B-dur*

**Gamla Studenthuset**  
**Ismo Alanko**  
*Tema Finland*  
*Rock-beställningsverk av Helsingfors Festspel*  
*Klubb afton, åldersgräns 18 år*  
*I samarbete med HSK:s kulturcentrum, LUSES och TV 1*

**Tempelliaukio Church**  
**Risto Lauriala, piano**  
*Bach/Busoni: Toccata, adagio et fuga in C major BWV 564*  
*Schubert: Piano Sonata in C minor, D 958; Piano Sonata in B flat major, D 960 op.posth.*

**Tapiola Hall, Espoo**  
**Espoo City Orchestra**  
**Conductor: Lev Markiz**  
**Soloist: Ilya Kaler, violin**  
*Stravinsky: Danses Concertantes*  
*Mozart: Violin Concerto No. 7 in D major KV 271A*  
*Haydn: Symphony No. 98 in B flat major*

**Old Student House**  
**Ismo Alanko**  
*Suomi-teema (Theme: Finland)*  
*Rock work commissioned by Helsinki Festival*  
*Club Night, age limit 18*  
*In cooperation with Helsinki University Students Union, LUSES and TV 1*

① 10.00—17.00  
**Teatterikorkeakoulun Tanssi-taiteenlaitos**  
**Tanssiseminaari Rajat**  
**Suomi ja Eurooppa 1990-luvulla**  
*Teatterikorkeakoulun koulutuskeskuksen ja Tanssitaiteenlaitoksen kanssa järjestetään seminaari, jossa keskustellaan tanssitaiteen tilasta, tulevaisuudesta ja mahdollisuuksista. Alustajina toimivat Ballet Internationalin päätoimittaja Rolf Garske (BRD), tanssikriitikko Alex Mallems (Belgia), kulttuuri-toimittaja Auli Räsänen ja tutkija Timo Klemola.*

① 19.30  
120-100-60,-/40,-  
**Finlandia-talo**  
**Ensemble InterContemporain**  
**Johtaja: Esa-Pekka Salonen**  
**Solisti: Kari Kriikku, klarinetti**  
*Varèse: Octandre*  
*Hurel: Pour l'image*  
*Benjamin: At First Light*  
*Jouni Kaipainen: Carpe diem!*  
*Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos*  
*Schönberg: Kamarisinfonia nro 1 E-duuri op. 9*

**Teaterhögskolans dansinstitution**  
**Dansseminariet Gränser**  
**Finland och Europa på 1990-talet**  
*I samarbete med Teaterhögskolans skolningscentrum och dansinstitution arrangeras ett seminarium som debatterar danskonstens nuläge, framtid och möjligheter. Inledningsanförandena hålls av Rolf Garske, chefredaktör för Ballet International (BRD), Alex Mallems, danskritiker (Belgien), Auli Räsänen, kulturjournalist, och Timo Klemola, forskare.*

**Finlandia-huset**  
**Ensemble InterContemporain**  
**Dirigent: Esa-Pekka Salonen**  
**Solist: Kari Kriikku, klarinett**  
*Varèse: Octandre*  
*Hurel: Pour l'image*  
*Benjamin: At First Light*  
*Jouni Kaipainen: Carpe diem!*  
*Helsingfors Festspels beställningsverk*  
*Schönberg: Kamarsymfoni nr 1 E-dur op. 9*

**Dance Department of The Theatre Academy in Finland**  
**Dance Seminar "Rajat" (Limits)**  
**Finland and Europe in 1990's**  
*The Training Centre and Dance Department of the Theatre Academy are jointly arranging a seminar to examine the current state of dance, its future, and scope for development. Among the speakers will be the editor of Ballet International Rolf Garske (W. Germany), dance critic Alex Mallems (Belgium), journalist Auli Räsänen, and researcher Timo Klemola.*

**Finlandia Hall**  
**Ensemble InterContemporain**  
**Conductor: Esa-Pekka Salonen**  
**Soloist: Kari Kriikku, clarinet**  
*Varèse: Octandre*  
*Hurel: Pour l'image*  
*Benjamin: At First Light*  
*Jouni Kaipainen: Carpe diem!*  
*Commissioned by Helsinki Festival*  
*Schoenberg: Chamber Symphony No. 1 in E major, Op. 9*

### Lev Markiz

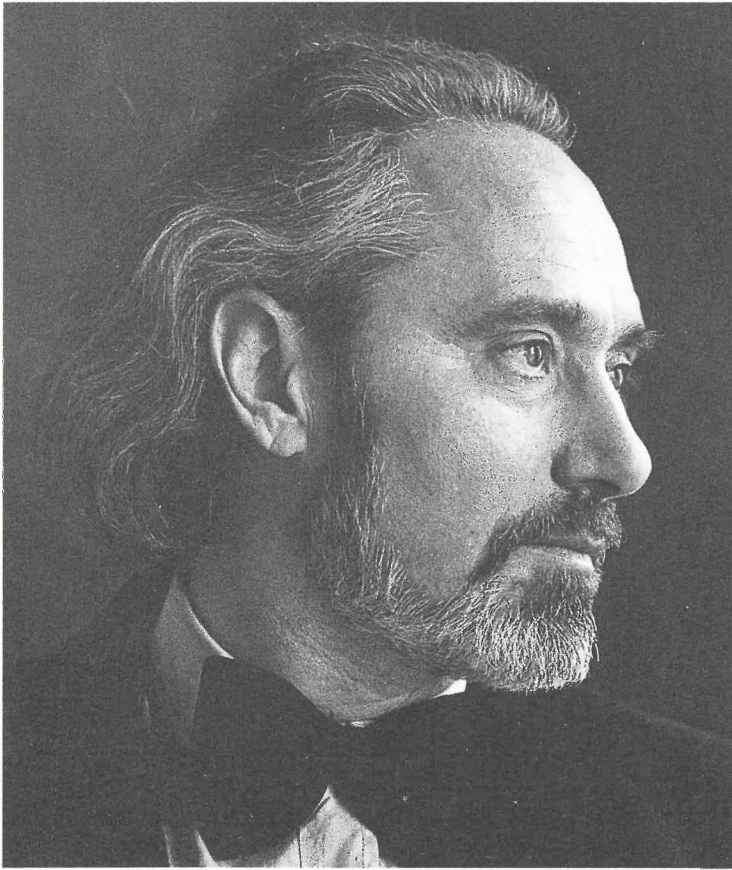
Lev Markiz opiskeli Moskovan konservatoriossa viulunsoittoa, kamarimusiikkia ja orkesterin johtoa. Hän toimi kahdeksan vuotta Moskovan kamariorkesterin solistina ja konserttimestarina sekä perusti itse kaksi uutta orkesteria Moskovaan. Hän on johtanut myös Neuvostoliiton kaikkia suuria sinfoniaorkestereita. Vuodesta 1981 lähtien Hollannissa asunut Markiz toimii nykyään Haagin kuninkaallisessa konservatoriossa ja vieraillevana kapellimestarina lukuisissa orkestereissa Euroopassa ja Kanadassa.

Lev Markiz har studerat violinspel, kammarmusik och orkesterdirigering vid Moskvakonservatoriet. I åtta års tid fungerade han som konsertmästare för Moskvas kammarorkester och uppträdde som orkesterns solist. Han har också själv grundat två orkestrar i Moskva. Lev Markiz har dirigerat alla stora symfoniorkestrar i Sovjetunionen. Sedan år 1981 är han bosatt i Holland och är numera verksam vid konservatoriet i Haag. Han uppträder också som gästdirigent för ett flertal orkestrar i Europa och Kanada.

### Ilja Kaler

Moskovassa 1963 syntynyt Ilja Kaler voitti Paganini-viulukilpailun 1981, Sibelius viulukilpailun 1985 (jaettu ensimmäinen sija), ja sai tuolloin myös YLE:n palkinnon parhaasta Sibelius-viulukonserttotulkinnasta, sekä Tšaikovski-viulukilpailun 1986. Kaler on opiskellut isänsä Leonid Kalerin oppilaana sekä Moskovan konservatoriossa Leonid Koganin ja Victor Tretjakovin oppilaana. Kaler debytoi 1983 Moskovan filharmonikkojen solistina Dmitry Kitajenkon johdolla. Hän on sittemmin esiintynyt monien tärkeiden orkestereiden solistina Euroopassa ja mm. Kanadassa.

Ilja Kaler, född i Moskva 1963, vann Paganini-tävlingen 1981 och år 1985 delade han första priset i Sibelius-tävlingen. Samtidigt fick han Rundradions pris för bästa tolkning av Sibelius Violinkonsert. Året därpå tog han hem segern i Tjajkovskij-tävlingen. Kaler har studerat för sin far Leonid Kaler och vid Moskvakonservatoriet för Leonid Kogan och Victor Tretjakov. År 1983 debuterade Kaler som solist med Moskvas filharmoniker under Dmitrij Kitajenkos ledning. Sedermera har han uppträtt med ett flertal betydande orkestrar i Europa och bl.a. Kanada.

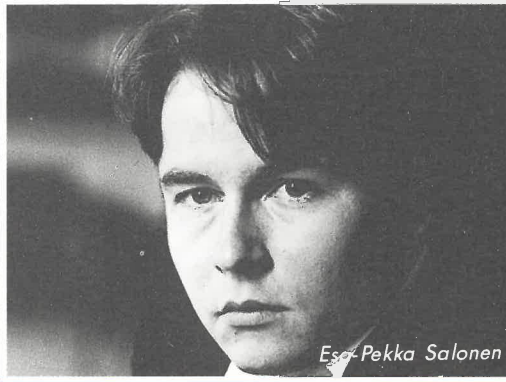


### Ismo Alanko

Ismo Alanko on Hassisen Koneessa uransa aloittanut, nykyisin Sielun Veljissä toimiva monipuolinen rockmuusikko. Säveltäjänä, sanoittajana ja laulajana on ollut koko 80-luvun ajan yksi Suomi-rockin keskeisimpiä hahmoja.

Ismo Alanko är en mångsidig rockmusiker. Han började sin karriär i gruppen Hassisen Kone och är numera verksam i Sielun Veljet. Under hela 80-talet har Ismo Alanko varit en av de viktigaste personerna i Suomi-rock i sin egenskap av kompositör, textförfattare och sångare.

**Ensi kertaa**  
**Juhlaviikoilla**  
**F.f.G. på Festspelen**





HELSINGIN JUHLAVIIKKOJA  
1990 OVAT TUKENEET  
HELSINGFORS FESTSPELEN 1990  
HAR FÅTT UNDERSTÖD AV  
HELSINKI FESTIVAL 1990  
IS SPONSORED BY

ELANTO

FINNAIR

HELSINGIN SANOMAT

HELSINGIN PUHELINYHDISTYS

KANSALLIS-OSAKE-PANKKI

MAXIMEDIA OY

POSTIPANKKI

SAMPO-YHTIÖT

SCAN-AUTO OY

SUOMEN TYÖVÄEN SÄÄSTÖPANKKI

SUUR-HELSINGIN OSUUSPANKKI

ULKOMEDIAT

HOTELLI-RAVINTOLA VAAKUNA

VEHO OY AB

VOLVO AUTO OY

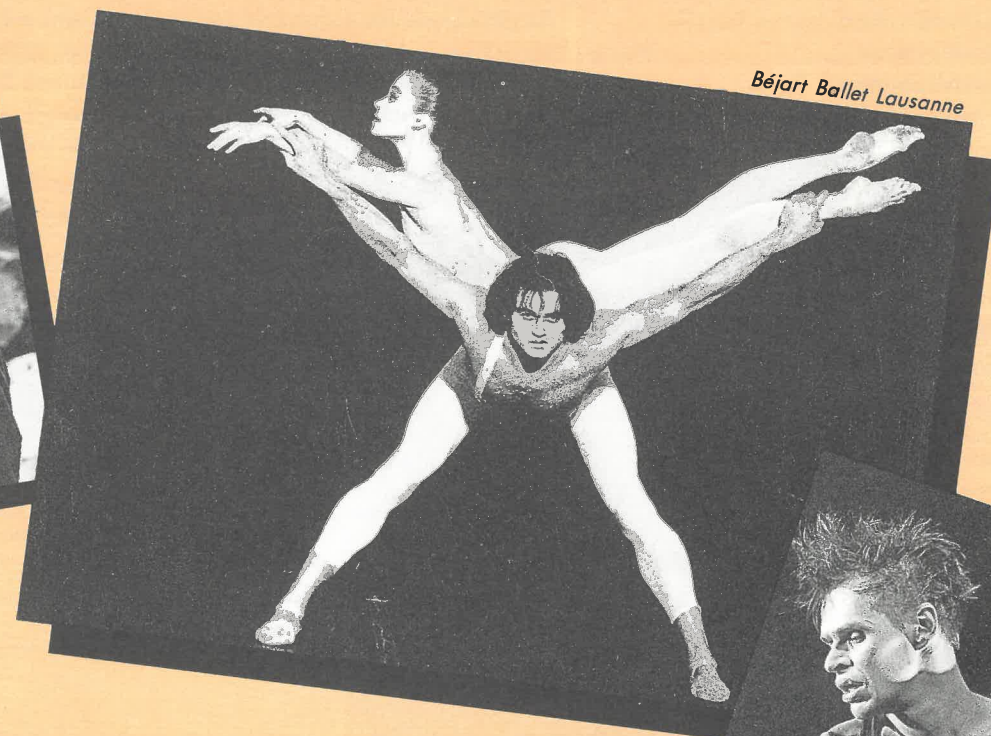
James Galway



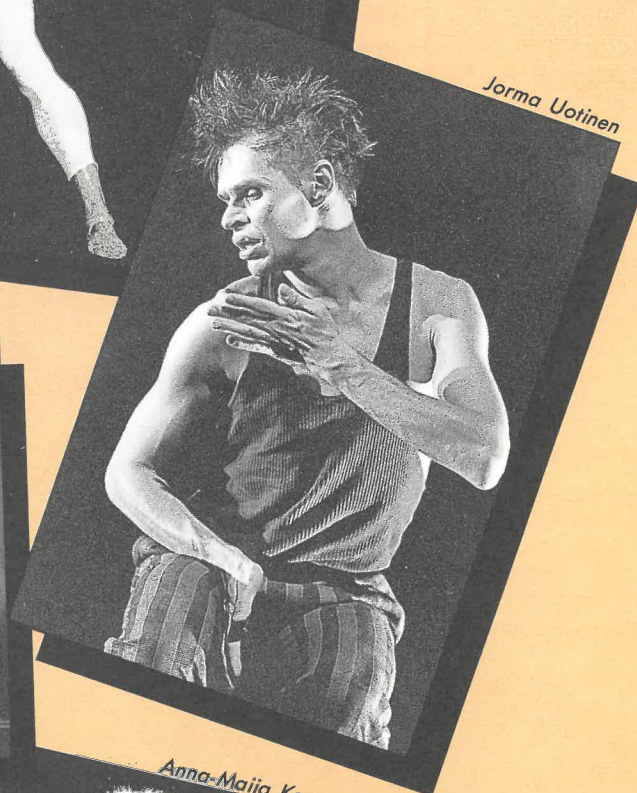
Jean Sibelius-kvartetti



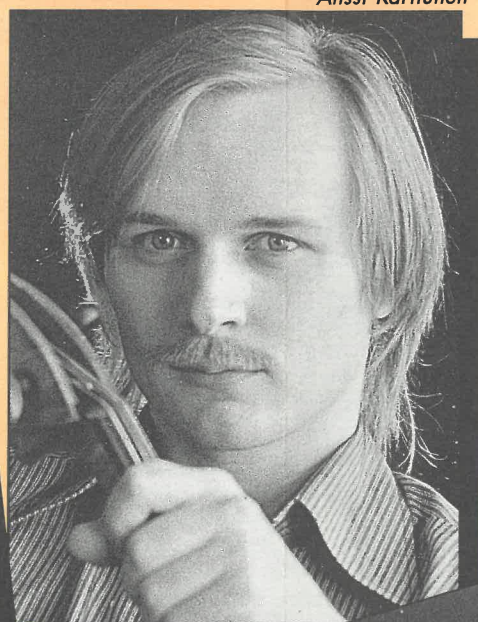
Béjart Ballet Lausanne



Jorma Uotinen



Anssi Karttunen



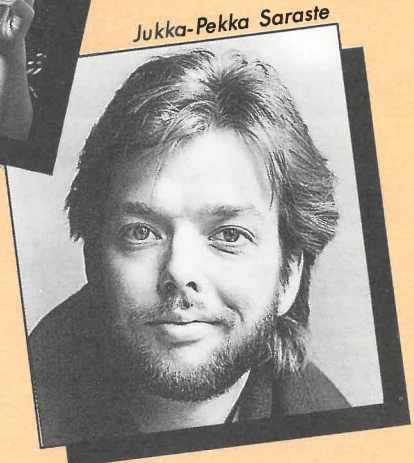
Risto Lauriala



Anna-Maija Korsimaa



Jukka-Pekka Saraste



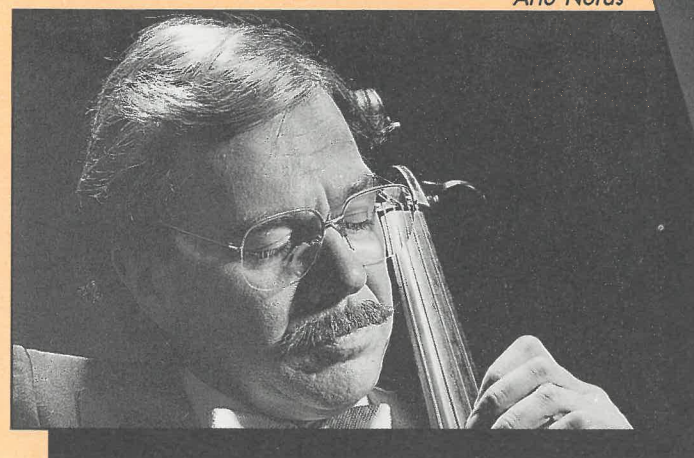
Cleveland Quartet



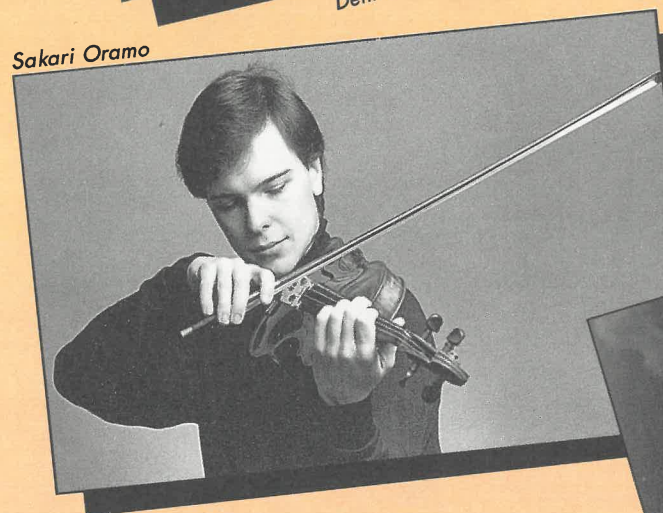
Kronos Quartet



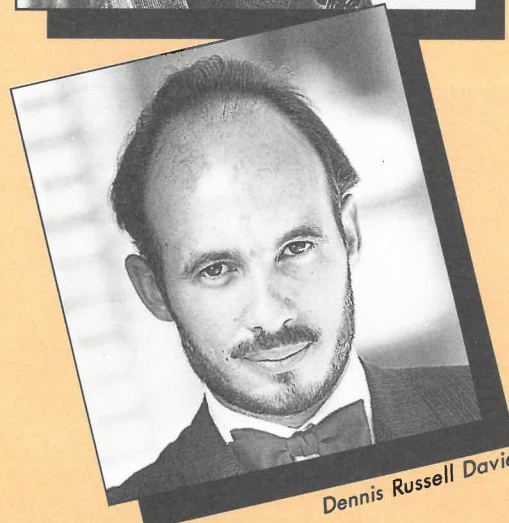
Arto Noras



Sakari Oramo



Dennis Russell Davies

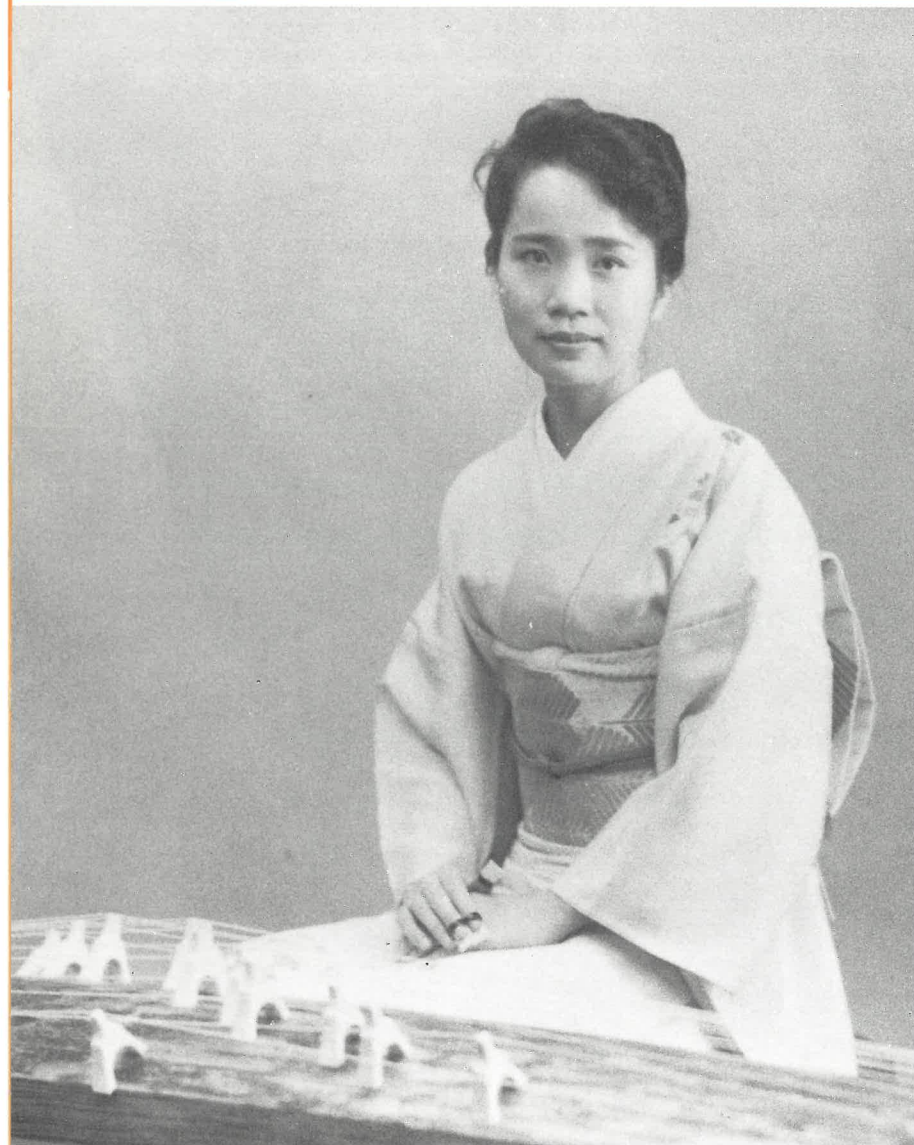


## 2.9. sunnuntai söndag Sunday

|                 |                                                                                                                |                                                                                                          |                                                                                                                                     |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① 11.00—18.00   | Teatterikorkeakoulun Tanssi-taiteenlaitos<br>Tanssiseminaari Rajat<br>Tanssi ja kehollisuus<br>Katso myös 1.9. | Teaterhögskolans dansinstitution<br>Dansseminariet Gränser<br>Dansen och det kroppsliga<br>Se också 1.9. | Dance Department of The Theatre Academy in Finland<br>Dance Seminar "Rajat" (Limits)<br>Dance and Body Orientation<br>See also 1.9. |
| ① 20.00<br>65,- | Vanha Ylioppilastalo<br>Ismo Alanko<br>Suomi-teema<br>Ohjelma kuten 31.8., ei ikärajaa                         | Gamla Studenthuset<br>Ismo Alanko<br>Tema Finland<br>Se programmet 31.8, ingen åldersgräns               | Old Student House<br>Ismo Alanko<br>Suomi-teema (Theme: Finland)<br>Programme as 31.8., no age limit                                |

## 3.9. maanantai måndag Monday

|                 |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                            |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① 20.00<br>60,- | Savoy-teatteri<br>Katsuya Yokoyama, shakuhachi<br>Michiko Ohnari, koto<br>Hiyagi: Haru no umi<br>Ichiro: Kangen hisho<br>Yokoyama: Futatsu no uta<br>Perinteistä shakuhachi-huilumusiikkia | Savoy-teatern<br>Katsuya Yokoyama, shakuhachi<br>Michiko Ohnari, koto<br>Hiyagi: Haru no umi<br>Ichiro: Kangen hisho<br>Yokoyama: Futatsu no uta<br>Traditionell musik på shakuhachi-flöjt | Savoy Theatre<br>Katsuya Yokoyama, shakuhachi<br>Michiko Ohnari, koto<br>Hiyagi: Haru no umi<br>Ichiro: Kangen hisho<br>Yokoyama: Futatsu no uta<br>Traditional works for shakuhachi flute |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



Katsuya Yokoyama  
Michiko Ohnari

Shakuhachi-huilun mestari, lukuisia kunnianimityksiä saavuttanut Katsuya Yokoyama (s. 1934) on Tokion Yliopiston konservatorion professori. Kansainvälisillä areenoilla hän on konsertoinut vuodesta 1967 lähtien sekä pienissä kokoonpanoissa että sinfoniaorkesteriden kanssa. Michiko Ohnari opettaa Nakanon musiikkikoulussa koto-soittoa ja hän on konsertoinut Yokoyaman kanssa vuodesta 1988 lähtien.

Shakuhachi-flöjten mestare Katsuya Yokoyama (f. 1934) har under sin karriär fått ett flertal hederstitlar. Han är professor vid Tokiouniversitetets konservatorium. Sedan år 1967 har han uppträtt på de internationella konsertstraderna både med mindre ensembler och som solist med olika symfoniorkestrar. Michiko Ohnari undervisar kotospel vid musikskolan i Nakano och har konserterat tillsammans med Yokoyama sedan år 1988.

Ensi kertaa  
Juhlaviikoilla  
F.f.G. på Festspele

## 4.9. tiistai tisdag Tuesday

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① 19.30<br>110-90-60,-/40,- | Finlandia-talo<br>June Anderson, sopraano<br>Michael Fardink, piano<br>Händel — Bellini — Rossini — Verdi — Debussy — Thomas                                                                                                                                                                                                                     | Finlandia-huset<br>June Anderson, sopran<br>Michael Fardink, piano<br>Händel — Bellini — Rossini — Verdi — Debussy — Thomas                                                                                                                                                                                                                           | Finlandia Hall<br>June Anderson, soprano<br>Michael Fardink, piano<br>Haendel — Bellini — Rossini — Verdi — Debussy — Thomas                                                                                                                                                                                                                               |
| ① 19.30<br>80,-/40,-        | Vanha kirkko<br>Arditti String Quartet<br>Irvine Arditti, viulu<br>David Alberman, viulu<br>Alexander Knox, alttoviulu<br>Rohan de Saram, sello<br>& Jukka Tiensuu, cembalo<br>Beethoven: Grosse Fuge B-duuri op. 133<br>Jukka Tiensuu: teos cembalolle ja jousikvartetille, Helsingin Juhlaviikkojen tilausteos<br>Bartók: Jousikvartetto nro 4 | Gamla kyrkan<br>Arditti String Quartet<br>Irvine Arditti, violin<br>David Alberman, violin<br>Alexander Knox, altviolin<br>Rohan de Saram, violoncell<br>& Jukka Tiensuu, cembalo<br>Beethoven: Grosse Fuge B-dur op. 133<br>Jukka Tiensuu: verk för cembalo och stråkkvartett, Helsingfors Festspeles beställningsverk<br>Bartók: Stråkkvartett nr 4 | Old Church<br>Arditti String Quartet<br>Irvine Arditti, violin<br>David Alberman, violin<br>Alexander Knox, viola<br>Rohan de Saram, cello<br>& Jukka Tiensuu, harpsichord<br>Beethoven: Grosse Fuge in B flat major, Op. 133<br>Jukka Tiensuu: Work for harpsichord and string quartet, commissioned by Helsinki Festival<br>Bartók: String Quartet No. 4 |
| ① 20.00<br>60,-             | Savoy-teatteri<br>Bak-truppen<br>Heiner Müller:<br>Germania Tod in Berlin<br>Yhteistyössä Savoy-teatterin kanssa                                                                                                                                                                                                                                 | Savoy-teatern<br>Bak-truppen<br>Heiner Müller:<br>Germania Tod in Berlin<br>I samarbete med Savoy-teatern                                                                                                                                                                                                                                             | Savoy Theatre<br>Bak-truppen<br>Heiner Müller:<br>Germania Tod in Berlin<br>In cooperation with Savoy Theatre                                                                                                                                                                                                                                              |

### June Anderson

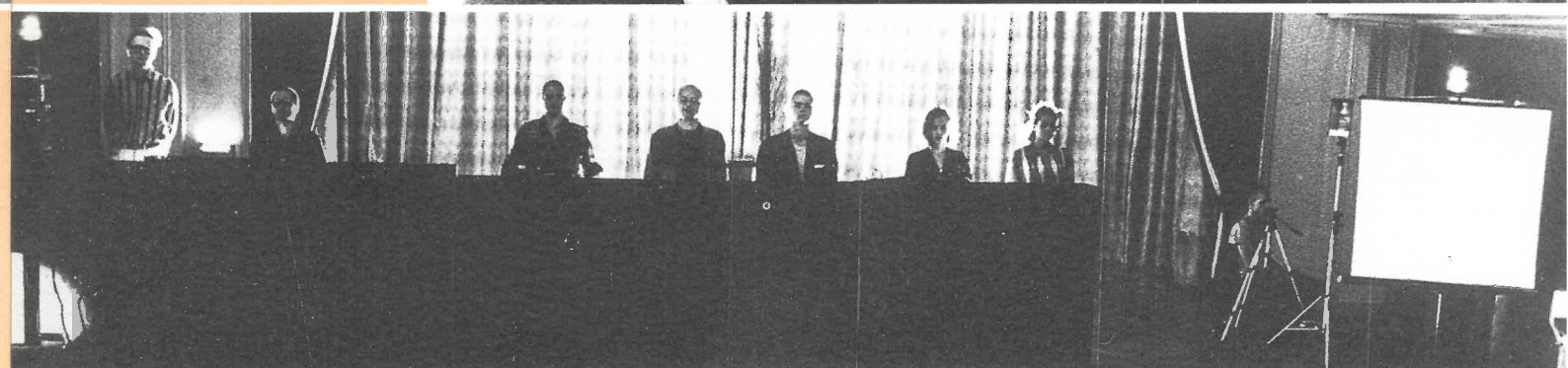
Oopperalaulajien ehdottomaan eliittiin kuuluva June Anderson on aikamme huomattavimpia koloratuurisopraanoita. Hän on esiintynyt lähes kaikilla Euroopan ja Amerikan oopperajansänttilavoilla mm. La Scalassa, Covent Gardenissa, Carnegie Hallissa ja Metropolitanissa sekä Bastillen oopperan avajaisissa yhdessä Luciano Pavarottin kanssa. June Anderson on levyttänyt runsaasti paitsi oopperaa myös konsertti- ja resitaalimusiikkia.

Operasångerskan June Anderson hör till den absoluta toppen. Hon är en av vår tids största koloratursopraner. Hon har uppträtt på nästan alla operor och konsertstrader i Europa och Amerika, bl.a. La Scala-operan, Covent Garden, Carnegie Hall och Metropolitan. Hon sjöng också på öppningen av Bastilljoperan tillsammans med Luciano Pavarotti. June Anderson har spelat in ett stor antal grammofoonskivor med kompletta operor, arior och övrig konsertrepertoar.

### BAK-truppen

Norjalainen BAK-truppen teatteriryhmä on perustettu 1986. Ryhmä toteuttaa esityksensä ajan, paikan ja olosuhteiden mukaisesti. BAK-truppenin esitykset ovat vaihdelleet katutapahtumista Ibsen-tulkintoihin ja keikeistä niissä on ollut liikkeen tutkiminen ja muokkaaminen.

Den norska BAK-truppen är en teatergrupp som grundades år 1986. Den anpassar sin föreställning efter tid, plats och rådande förhållanden. Deras uppvisningar har varierat från gatuteater till Ibsen-tolkningar. Det centrala för dem har alltid varit att utforska och behandla rörelsen.



# 5.9. keskiviikko onsdag Wednesday

19.00  
50,-/20,-  
Helsingin pitäjän kirkko, Vantaa  
Arditti String Quartet  
Irvine Arditti, viulu  
David Alberman, viulu  
Alexander Knox, alttoviulu  
Rohan de Saram, sello  
Gubaidulina: Jousikvartetto nro 3  
Feneyhough: Jousikvartetto nro 3  
Kurtág: "Officium breve"  
Donatoni: "La Souris sans sourire"

19.30  
120-100-60,-/40,-  
Finlandia-talo  
Radion sinfoniaorkesteri  
Johtaja: Esa-Pekka Salonen  
Solistit: Anne Evans, sopraano  
Walton Grönroos, baritoni  
Haydn: Sinfonia nro 80 d-molli  
Kaija Saariaho: Du cristal,  
Helsingin Juhlaviikkojen ja Los Angeles  
Philharmonic Orchestran tilausteos  
Zemlinsky: Lyrische Symphonie op. 18

19.30  
80,-/40,-  
Tapiolasali, Espoo  
Arto Noras, sello  
Janos Solyom, piano  
Schnittke: Sonaatti sellolle ja pianolle  
Franck: Sonaatti sellolle ja pianolle  
A-duuri  
Rahmaninov: Sonaatti sellolle ja pianolle  
g-molli op. 19

Helsing kyrka, Vanda  
Arditti String Quartet  
Irvine Arditti, violin  
David Alberman, violin  
Alexander Knox, altviolin  
Rohan de Saram, violoncell  
Gubaidulina: Stråkkvartett nr 3  
Feneyhough: Stråkkvartett nr 3  
Kurtág: "Officium breve"  
Donatoni: "La Souris sans sourire"

Finlandia-huset  
Radions symfoniorkester  
Dirigent: Esa-Pekka Salonen  
Solister: Anne Evans, sopran  
Walton Grönroos, baryton  
Haydn: Symfoni nr 80 d-moll  
Kaija Saariaho: Du cristal,  
Helsingfors Festspels och Los Angeles  
Philharmonic Orchestras beställningsverk  
Zemlinsky: Lyrische Symphonie op. 18

Tapiolasalen, Esbo  
Arto Noras, violoncell  
Janos Solyom, piano  
Schnittke: Sonat för violoncell och piano  
Franck: Sonat för violoncell och piano  
A-dur  
Rachmaninov: Sonat för violoncell och  
piano g-moll op. 19

Church of Helsinki Parish, Vantaa  
Arditti String Quartet  
Irvine Arditti, violin  
David Alberman, violin  
Alexander Knox, viola  
Rohan de Saram, cello  
Gubaidulina: String Quartet No. 3  
Feneyhough: String Quartet No. 3  
Kurtág: "Officium breve"  
Donatoni: "La Souris sans sourire"

Finlandia Hall  
Finnish Radio Symphony Orchestra  
Conductor: Esa-Pekka Salonen  
Soloists: Anne Evans, soprano  
Walton Grönroos, baritone  
Haydn: Symphony No. 80 in D minor  
Kaija Saariaho: Du cristal,  
Commissioned by Helsinki Festival and  
Los Angeles Philharmonic Orchestra  
Zemlinsky: Lyrische Symphonie, Op. 18

Tapiola Hall, Espoo  
Arto Noras, cello  
Janos Solyom, piano  
Schnittke: Sonata for cello and piano  
Franck: Sonata for cello and piano  
in A major  
Rachmaninov: Sonata for cello and piano  
in G minor, Op. 19



## Anne Evans

Anne Evans vakiinnutti asemansa yhtenä maailman johtavista sopraanoista loistavalla Brunnhilde -suorituksellaan Bayreuthin Festivaaleilla 1989. Hän on esiintynyt mm. Covent Gardenissa, Deutsche Operassa ja mm. Düsseldorfin, Hannoverin, Stuttgartin, Rooman ja San Franciscon oopperataloissa. Hänen rooleihinsa kuuluvat Brunnhilden lisäksi Leonore, Elsa, Senta, Marsalkatar ja Cassandra. Oopperauransa ohella Evansilla on myös merkittävä konserttiura.

År 1989 sjöng Anne Evans Brunnhilde på festivalen i Bayreuth. Hon hade strålande framgång och etablerade sig därmed som en av de ledande sopranerna i världen. Hon har bl.a. sjungit på Covent Garden-operan, Deutsche Oper och på operorna i Düsseldorf, Hannover, Stuttgart, Rom och San Francisco. Förutom Brunnhilde har hon också Leonore, Elsa, Senta, Fälmarskalkinnan och Cassandra på sin repertoar. Utanför operascenerna har Anne Evans också en framgångsrik karriär som konsertsångerska.

## Janos Solyom

Unkarilaissyntyinen, vuodesta 1956 Ruotsissa asunut Janos Solyom on pianistinurallaan usein herättänyt huomiota rohkeine ideoineen. Hän on tehnyt jättiurakoita, mm. soittamalla kaikki Beethovenin pianokonsertot kahtena iltana peräkkäin. Solyom on konsertoinut eri puolilla maailmaa, esiintynyt useiden maiden radio- ja TV-asetilla ja levyttänyt runsaasti. Hänen ohjelmistonsa on poikkeuksellisen laaja. Viime vuosina hän on esiintynyt myös kapellimestarina.

Den ungerskfödde pianisten Janos Solyom, som sedan 1956 är bosatt i Sverige, har ofta väckt uppmärksamhet med sina okonventionella idéer. Han har tagit sig an olika storprojekt, t.ex. spelat alla Beethovens pianokonsertter på två konsekutiva konsertkvällar. Solyom har konserterat på olika håll i världen, uppträtt i radio och teve i ett flertal länder och spelat in ett anseeligt antal grammfonskivor. Hans repertoar är exceptionellt stor. Under de senaste åren har han också framträtt som dirigent.

# 6.9. torstai torsdag Thursday

19.30  
120-100-60,-/40,-  
Finlandia-talo  
Helsingin kaupunginorkesteri  
Johtaja: Sergiu Comissiona  
Solisti: James Galway, huilu  
Avustaa: Akademiska damkören  
Lyran. Valm.: Johanna Almark  
Sallinen: Shadows op. 52  
J. Feld: Huilukonsertto  
Holst: The Planets op. 32

20.00  
25,-  
Savoy-teatteri  
Elokuvaensi-illat  
Puistoja  
Käsikirjoitus: Kari Hukkila  
Ohjaus: Juha Hemanus  
Kuvaus: Tahvo Hirvonen  
Yhteistyössä Fantasia Filmin, AVEK:in ja Oy Kolmostelevisio Ab:n kanssa  
Omena  
Käsikirjoitus ja ohjaus: Harri Larjosto  
Kuvaus: Paul Brück

Finlandia-huset  
Helsingfors stadsorkester  
Dirigent: Sergiu Comissiona  
Solist: James Galway, flöjt  
Medv: Akademiska damkören  
Lyran. Rep: Johanna Almark  
Sallinen: Shadows op. 52  
J. Feld: Flöjtkonsert  
Holst: The Planets op. 32

Finlandia Hall  
Helsinki Philharmonic Orchestra  
Conductor: Sergiu Comissiona  
Soloist: James Galway, flute  
Ass.: Akademiska damkören  
Lyran. Rép.: Johanna Almark  
Sallinen: Shadows, Op. 52  
J. Feld: Flute Concerto  
Holst: The Planets, Op. 32

Savoy-teatern  
Filmpremiärer  
Puistoja (Parker)  
Manuskript: Kari Hukkila  
Regi: Juha Hemanus  
Kamera: Tahvo Hirvonen  
I samarbete med Fantasia Film, AVEK och Oy Kolmostelevisio Ab  
Omena (Äpplet)  
Manuskript och regi: Harri Larjosto  
Kamera: Paul Brück

Savoy Theatre  
Cinema Premières  
Puistoja (Parks)  
Script: Kari Hukkila  
Direction: Juha Hemanus  
Camera: Tahvo Hirvonen  
In cooperation with Fantasia Film, AVEK and TV3  
Omena (The Apple)  
Script & Direction: Harri Larjosto  
Camera: Paul Brück

# 7.9. perjantai fredag Friday

19.30  
110-90-60,-/40,-  
Finlandia-talo  
James Galway, huilu  
Phillip Moll, piano  
Beethoven/Böhm: Serenadi D-duuri op. 8  
Schubert: Johdanto ja variaatioita teemasta Die schöne Müllerin D 802  
Hindemith: Sonaatti huilulle ja pianolle  
Gaubert: Sonaatti nro 3  
Martin: Balladi

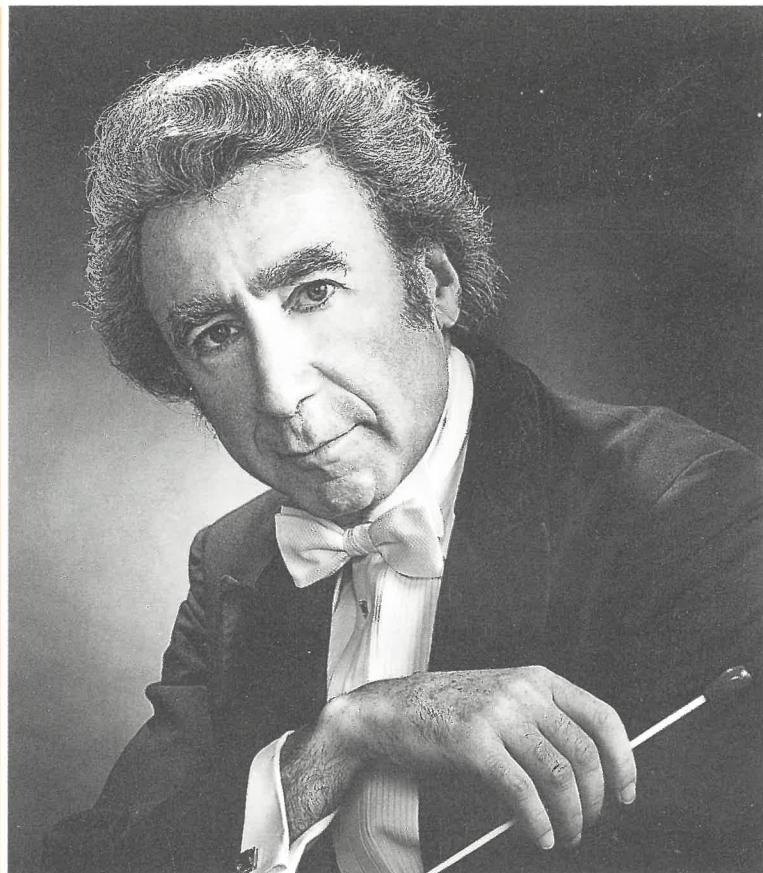
Finlandia-huset  
James Galway, flöjt  
Phillip Moll, piano  
Beethoven/Böhm: Serenad D-dur op. 8  
Schubert: Introduktion och variationer över temat "Die schöne Müllerin" D 802  
Hindemith: Sonat för flöjt och piano  
Gaubert: Flöjtsonat nr 3  
Martin: Ballad

Finlandia Hall  
James Galway, flute  
Phillip Moll, piano  
Beethoven/Boehm: Serenade in D major, Op. 8  
Schubert: Introduction and Variations on a theme from "Die schöne Müllerin" D 802  
Hindemith: Sonata for flute and piano  
Gaubert: Sonata for flute No. 3  
Martin: Ballade

19.30  
100,-/40,-  
Tapiolasali, Espoo  
Jean Sibelius -kvartetti  
Yoshiko Arai, viulu  
Jukka Pohjola, viulu  
Tommi Aalto, alttoviulu  
Seppo Kimanen, sello  
Sibelius: Jousikvartetto a-molli  
Bergman: Jousikvartetto op. 98  
Sibelius: Jousikvartetto d-molli op. 56  
"Voces Intimae"

Tapiolasalen, Esbo  
Jean Sibelius -kvartetten  
Yoshiko Arai, violin  
Jukka Pohjola, violin  
Tommi Aalto, altviolin  
Seppo Kimanen, violoncell  
Sibelius: Stråkkvartett a-moll  
Bergman: Stråkkvartett op. 98  
Sibelius: Stråkkvartett d-moll op. 56  
"Voces Intimae"

Tapiola Hall, Espoo  
Jean Sibelius Quartet  
Yoshiko Arai, violin  
Jukka Pohjola, violin  
Tommi Aalto, viola  
Seppo Kimanen, cello  
Sibelius: String Quartet in A minor  
Bergman: String Quartet, Op. 98  
Sibelius: String Quartet in D minor, Op. 56  
"Voces Intimae"



## Sergiu Comissiona

Sergiu Comissiona on kolmen viime vuosikymmenen aikana johtanut kaikkia merkittäviä sinfoniaorkestereita ja levyttänyt runsaasti useiden orkestereiden kanssa. Oopperoita hän on johtanut mm. Covent Gardenissa ja New York City Operassa, jonka taiteellisena johtajana hän on ollut vuodesta 1987. Romanialaissyntyinen, nykyään Yhdysvalloissa asuva Comissiona aloittaa elokuussa kaksivuotisen kautensa Helsingin kaupunginorkesterin ylikapellimestarina ja taiteellisena johtajana. Lisäksi hän työskentelee Vancouverin sinfoniaorkesterin taiteellisena johtajana.

Sergiu Comissiona har i trettio års tid dirigerat alla betydande symfoniorkestrar och gjort ett stort antal gramfoninspelningar med många av dem. Han har också dirigerat operan, bl.a. på Covent Garden-operan och på City Opera i New York, vars konstnärliga ledare han har varit sedan år 1987. Sergiu Comissiona är född i Rumänien men numera bosatt i Förenta Staterna. I augusti inleder han sin tvåårsperiod som överkapellmästare och konstnärlig ledare för Helsingfors stadsorkester. Därutöver är han konstnärlig ledare för symfoniorkestern i Vancouver.

Ensi kertaa  
Juhlaviikoilla  
F.f.G. på Festspelen

19.00—02.00  
60,-  
**Helsingin Työväentalo**  
Lauantai Helsingissä  
Sonora-orkesteri solisteinaan mm. Brita Koivunen ja J. Huimapää  
Hungry Tribal Marching Band & Tuomari Nurmio  
Kauko Röyhkä Combo  
Luumu Kaikkonen & Johny Topi Sorsakoski & Agents  
Ansa ja Tauno kahdessa elokuvassa

19.30  
80,-/40,-  
**Tempelliaukion kirkko**  
Wisby Blåsarkvintett  
Elisabet Green, huilu  
David Nisbel, oboe  
Per Kinneryd, klarinetti  
Göran Gustavsson, käyrätorvi  
Zbigniew Jakubowski, fagotti  
Nilsson: Déjà connu, déjà entendu....  
Sjöblom: Musikantisk svit för fem blåsare  
Englund: Puhallinkvintetto (ke)

19.30  
350-240,-/40,-  
**Helsingin Kaupunginteatteri sn**  
Béjart Ballet Lausanne  
Dionysos (Hadjidakis)  
Duo (trad. arab.)  
Piaf (Edith Piafin lauluja)  
Koreografiat: Maurice Béjart  
Yhteistyössä Helsingin Kaupunginteatterin kanssa

**Folkets hus**  
Lördag i Helsingfors  
Sonora-orkesteren med solister, bl.a. Brita Koivunen och J. Huimapää, Hungry Tribal Marching Band & Tuomari Nurmio  
Kauko Röyhkä Combo  
Luumu Kaikkonen & Johny Topi Sorsakoski & Agents  
Ansa ja Tauno i två filmer

**Tempelplatsens kyrka**  
Wisby Blåsarkvintett  
Elisabet Green, flöjt  
David Nisbel, oboe  
Per Kinneryd, klarinett  
Göran Gustavsson, valthorn  
Zbigniew Jakubowski, fagott  
Nilsson: Déjà connu, déjà entendu....  
Sjöblom: Musikantisk svit för fem blåsare  
Englund: Kvintett för blåsare (uuf)

**Helsingfors Stadsteater ss**  
Béjart Ballet Lausanne  
Dionysos (Hadjidakis)  
Duo (trad. arab.)  
Piaf (sång av Edith Piaf)  
Koreografier: Maurice Béjart  
I samarbete med Helsingfors Stadsteater

**Työväentalo (Workers' Hall)**  
Saturday in Helsinki  
Sonora Orchestra with soloists, e.g. Brita Koivunen and J. Huimapää, Hungry Tribal Marching Band & Tuomari Nurmio  
Kauko Röyhkä Combo  
Luumu Kaikkonen & Johny Topi Sorsakoski & Agents  
Classic Finnish Films featuring Ansa Ikonen and Tauno Palo

**Tempelliaukio Church**  
Wisby Blåsarkvintett  
Elisabet Green, flute  
David Nisbel, oboe  
Per Kinneryd, clarinet  
Göran Gustavsson, horn  
Zbigniew Jakubowski, bassoon  
Nilsson: Déjà connu, déjà entendu....  
Sjöblom: Musikantisk svit för fem blåsare  
Englund: Wind Quintet (first performance)

**Helsinki City Theatre, big stage**  
Béjart Ballet Lausanne  
Dionysos (Hadjidakis)  
Duo (trad. Arab.)  
Piaf (songs by Edith Piaf)  
Choreography by Maurice Béjart  
In cooperation with Helsinki City Theatre

15.00  
130-100-60,-/40,-  
**Finlandia-talo**  
Det Kongelige Kapel  
Johtaja: Paavo Berglund  
Nielsen: Sinfonia nro 5 op. 50  
Sibelius: Sinfonia nro 6 d-molli op. 104  
Konsertin suojelija: Association Européenne des Festivals de Musique

19.00  
60,-  
**Villa Vallmogård, Kauniainen**  
Wisby Blåsarkvintett  
Elisabet Green, huilu  
David Nisbel, oboe  
Per Kinneryd, klarinetti  
Göran Gustavsson, käyrätorvi  
Zbigniew Jakubowski, fagotti  
Nilsson: Déjà connu, déjà entendu....  
Sjöblom: Musikantisk svit för fem blåsare  
Englund: Puhallinkvintetto

19.30  
350-240,-/40,-  
**Helsingin Kaupunginteatteri sn**  
Béjart Ballet Lausanne  
1.7.8.9. (Beethoven)  
Tulilintu (Stravinskij)  
Kevätuhri (Stravinskij)  
Koreografiat: Maurice Béjart  
Yhteistyössä Helsingin Kaupunginteatterin kanssa

**Finlandia-huset**  
Det Kongelige Kapel  
Dirigent: Paavo Berglund  
Nielsen: Symfoni nr 5 op. 50  
Sibelius: Symfoni nr 6 d-moll op. 104  
Under beskydd av: Association Européenne des Festivals de Musique

**Villa Vallmogård, Grankulla**  
Wisby Blåsarkvintett  
Elisabet Green, flöjt  
David Nisbel, oboe  
Per Kinneryd, klarinett  
Göran Gustavsson, valthorn  
Zbigniew Jakubowski, fagott  
Nilsson: Déjà connu, déjà entendu....  
Sjöblom: Musikantisk svit för fem blåsare  
Englund: Kvintett för blåsare

**Helsingfors Stadsteater ss**  
Béjart Ballet Lausanne  
1.7.8.9. (Beethoven)  
Oiseau de feu (Stravinskij)  
Sacre du printemps (Stravinskij)  
Koreografier: Maurice Béjart  
I samarbete med Helsingfors Stadsteater

**Finlandia Hall**  
Det Kongelige Kapel  
(Royal Danish Orchestra)  
Conductor: Paavo Berglund  
Nielsen: Symphony No. 5, Op. 50  
Sibelius: Symphony No. 6 in D minor, Op. 104  
Arranged under the patronage of the Association Européenne des Festivals de Musique

**Villa Vallmogård, Kauniainen**  
Wisby Blåsarkvintett  
Elisabet Green, flute  
David Nisbel, oboe  
Per Kinneryd, clarinet  
Göran Gustavsson, horn  
Zbigniew Jakubowski, bassoon  
Nilsson: Déjà connu, déjà entendu....  
Sjöblom: Musikantisk svit för fem blåsare  
Englund: Wind Quintet

**Helsinki City Theatre, big stage**  
Béjart Ballet Lausanne  
1.7.8.9. (Beethoven)  
Oiseau de feu (Stravinsky)  
Sacre du printemps (Stravinsky)  
Choreography by Maurice Béjart  
In cooperation with Helsinki City Theatre

Maurice Béjart

Maurice Béjart (s. 1927, Marseille) on nykybaletin merkittävimpiä hahmoja. Hänen koreografiansa ovat uudistaneet tanssitaideita jo yli kolmen vuosikymmenen ajan. Hän on siirtänyt baletin pois operataloista jopa tehdassaleihin ja ulkoilmaan. Béjart yhdistää puhutun sanan, musiikin ja liikkeen kokonaisvaltaiseksi teatteriksi. 1960 Béjart perusti Brysseliin ryhmän nimeltä 20, vuosisadan baletti. Tämä yli 60-henkinen ryhmä muutti vuonna 1987 Sveitsiin muuttaen nimensä Béjart Ballet Lausanneksi.

Maurice Béjart (f. 1927 i Marseille) är en av de mest inflytelserika koreograferna inom modern dans. Hans koreografier har förnyat danskonsten i över tre decennier. Han har varit med och fört dansen ur operahuset ut i det fria och också till fabrikshallarna. Béjart kombinerar det talade ordet, musiken och rörelsen till en teatralisk helhet. År 1960 grundade Béjart Det 20 århundradets balett i Bryssel. Denna trupp på över 60 personer flyttade år 1987 till Schweiz och antog namnet Béjart Ballet Lausanne.

Wisby Blåsarkvintett

Vuonna 1971 perustettu Wisby Blåsarkvintett on tehnyt kiertueita Ruotsissa, Tanskassa, Saksassa, Puolassa ja Italiassa. Kvintetin laaja ohjelmisto sisältää pääasiassa klassisen ja oman aikamme tälle kokoonpanolle sävellettyä musiikkia: — Einar Englund on säveltänyt Juhlaviikoilla kantoesitettyään teoksensa nimenomaan Wisby Blåsarkvintett'ille — mutta kvintetin ohjelmistossa on myös gotlantilaista kansanmusiikkia.

Wisby Blåsarkvintett, som grundades år 1971, har turnerat i Sverige, Danmark, Tyskland, Polen och Italien. Kvintettens repertoar är omfattande och består främst av klassisk musik och ny musik som skrivits för denna besättning. Den komposition av Einar Englund som nu uruppförs på Festspelen är komponerad just för Wisby Blåsarkvintett. Kvintetten har också gotländsk folkmusik på sin repertoar.



Ensi kertaa  
Juhlaviikoilla  
F.f.G. på Festspelen

Det Kongelige Kapel

Det Kongelige Kapellens juuret johtavat myöhäskeskiaikaiseen tanskalaiseen hovimusiikkiin, ja sen varhaisimaksi edeltäjäksi voidaan osoittaa vuodesta 1448 toiminut hovitrumpetikuoro. Det Kongelige Kapel toimii paitsi Tanskan Kuninkaallisen Teatterin orkesterina myös sinfoniaorkesterina. Orkesteri on tehnyt useita kiertueita eri puolille maailmaa ja levyttänyt runsaasti, mm. kaikki Carl Nielsenin sinfoniat Paavo Berglundin johdolla.

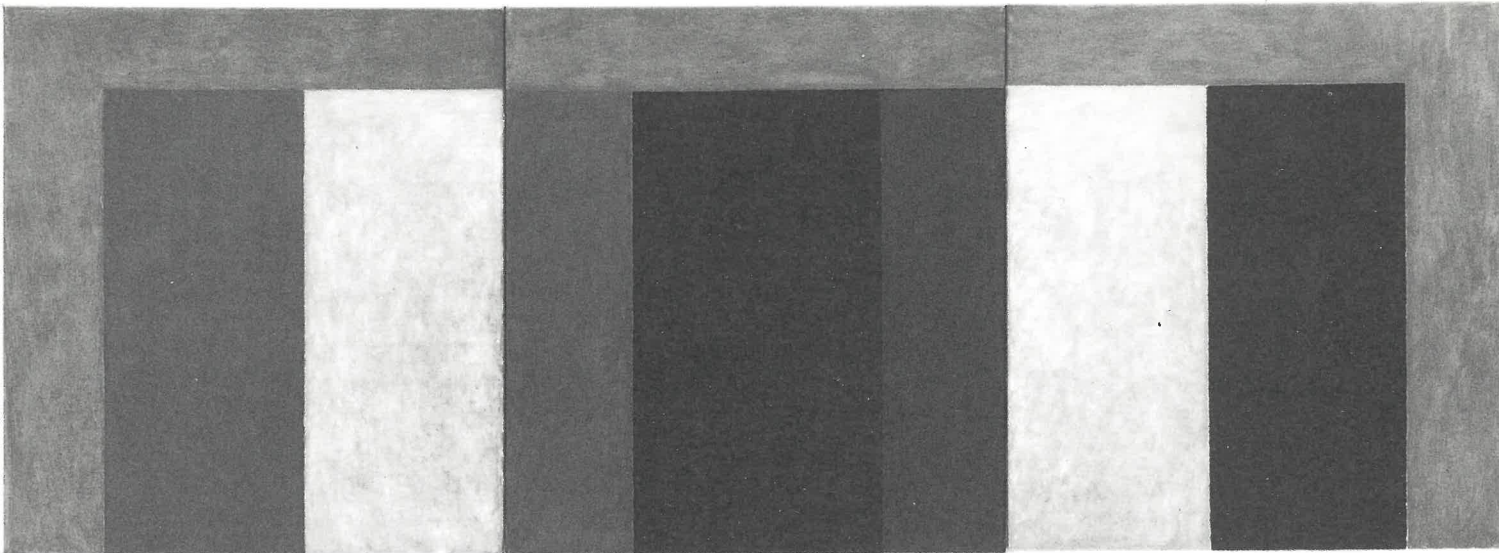
Det kongelige Kapel har anor från den senmedeltida danska hovmusiken och en tidig föregångare till orkesteren var den s.k. hovtrumpetarkören, som var verksam så tidigt som år 1448. Det Kongelige Kapel fungerar både som självständig symfoniorkester och som Det Kongelige Teaters orkester. Orkesteren har gjort ett flertal utlandsturnéer runt om i världen och spelat in ett stort antal grammofoonskivor, bl.a. Carl Nielsens symfonier under Paavo Berglunds ledning.

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 23.8.—9.9.<br>① 12.00—18.00        | <b>MUU ry:n AV-arkki</b><br>Kuopion II videofestivaalien kotimaista parhaimmistoa. Eija-Liisa Ahtilan ja Maria Ruotsalan videon Platonin poika ensiesitys.                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>MUU rf:s AV-ark</b><br>Inhemsk videoproduktion i urval från Kuopio II videofestival samt premiären av Eija-Liisa Ahtilas och Maria Ruotsalas video Platos son.                                                                                                                                                                                                                     | <b>MUU's AV-archive</b><br>The best of the Finnish entries from the 2nd Kuopio Video Festival and the premiere of Eija-Liisa Ahtila's and Maria Ruotsala's video Plato's Son                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4.—9. & 11.9.<br>① 19.00           | <b>Elokvateatteri Orion</b><br>Hommage à la Cinémathèque française<br>Ranskalaisen elokuvan varhaisia helmiä<br><i>Tarkemmat tiedot Suomen Elokuva-arkiston ohjelmassa</i><br><i>Yhteistyössä Ranskan kulttuurikeskuksen ja Suomen Elokuva-arkiston kanssa</i>                                                                                                                                              | <b>Bio Orion</b><br>Hommage à la Cinémathèque française<br>Tidiga pärlor i fransk film<br><i>Närmare uppgifter i Finlands filmarkivs program</i><br><i>I samarbete med Centre Culturel Français och Finlands filmarkiv</i>                                                                                                                                                            | <b>Cinema Orion</b><br>Hommage à la Cinémathèque française<br>Early Gems of French Cinema<br><i>Further details from the Finnish Film Archives programme</i><br><i>In cooperation with Centre Culturel Français and the F.F.A.</i>                                                                                                                                                                              |
| 3.—7.9.<br>① 16.30<br>15.-         | <b>Bio Grand, Tikkurila</b><br>Ansa ja Tauno, kuvia Suomesta<br><i>3.9. Kaarna: Jääkärin morsian (1931)</i><br><i>4.9. Vaala: Kulkurin tyttö (1952)</i><br><i>5.9. Leminen: Hän tuli ikkunasta (1952)</i><br><i>6.9. Vaala: Omena putoaa (1952)</i><br><i>7.9. Leminen: Ratkaisun päivät (1956)</i><br><i>Yhteistyössä Vantaan kulttuuritoimen kanssa</i>                                                   | <b>Bio Grand, Dickursby</b><br>Ansa och Tauno, bilder från Finland<br><i>3.9. Kaarna: Jägarens brud (1931)</i><br><i>4.9. Vaala: Vagabondens tös (1952)</i><br><i>5.9. Leminen: Han kom genom fönstret (1952)</i><br><i>6.9. Vaala: Äpplet faller (1952)</i><br><i>7.9. Leminen: Naken sanning (1956)</i><br><i>I samarbete med kulturbyrån i Vanda</i>                               | <b>Bio Grand, Tikkurila</b><br>Ansa Ikonen and Tauno Palo, films from Finland<br><i>3.9. Kaarna: Jääkärin morsian (1931)</i><br><i>4.9. Vaala: Kulkurin tyttö (1952)</i><br><i>5.9. Leminen: Hän tuli ikkunasta (1952)</i><br><i>6.9. Vaala: Omena putoaa (1952)</i><br><i>7.9. Leminen: Ratkaisun päivät (1956)</i><br><i>In cooperation with Vantaa Cultural Office</i>                                       |
| 3.9.<br>① 18.30<br>7.9.<br>① 17.00 | <b>Ranskan kulttuurikeskus</b><br>Antropologi Jean Rouchin elokuvia afrikkalaisesta kulttuurista                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Centre Culturel Français</b><br>Antropologen Jean Rouchs film om afrikansk kultur                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Centre Culturel Français</b><br>Anthropologist Jean Rouch's films on African culture                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 27.8. ja 3.9.<br>① 19.00           | <b>Elokvateatteri Orion</b><br>Tanssivideoita Belgiasta<br><i>Wolfgang Kolb: Hoppla (de Keersmaecker)</i><br><i>Eric Pauwels: Face a Face (de May)</i><br><i>Wolfgang Kolb: Muurwerk (Huilmant)</i><br><i>Pas de Dance (viisi koreografia)</i><br><i>Walter Verdi: Ottone Ottone (de Keersmaecker)</i><br><i>Wolfgang Kolb: Capricieuze (Huilmant)</i><br><i>Yhteistyössä Belgian suurlähetystön kanssa</i> | <b>Bio Orion</b><br>Dansvideo från Belgien<br><i>Wolfgang Kolb: Hoppla (de Keersmaecker)</i><br><i>Eric Pauwels: Face a Face (de May)</i><br><i>Wolfgang Kolb: Muurwerk (Huilmant)</i><br><i>Pas de Dance (fem koreografer)</i><br><i>Walter Verdi: Ottone Ottone (de Keersmaecker)</i><br><i>Wolfgang Kolb: Capricieuze (Huilmant)</i><br><i>I samarbete med Belgiska ambassaden</i> | <b>Cinema Orion</b><br>Dance videos from Belgium<br><i>Wolfgang Kolb: Hoppla (de Keersmaecker)</i><br><i>Eric Pauwels: Face a Face (de May)</i><br><i>Wolfgang Kolb: Muurwerk (Huilmant)</i><br><i>Pas de Dance (five choreographers)</i><br><i>Walter Verdi: Ottone Ottone (de Keersmaecker)</i><br><i>Wolfgang Kolb: Capricieuze (Huilmant)</i><br><i>In cooperation with the Belgian Embassy in Helsinki</i> |

Ansa Ikonen & Tauno Palo

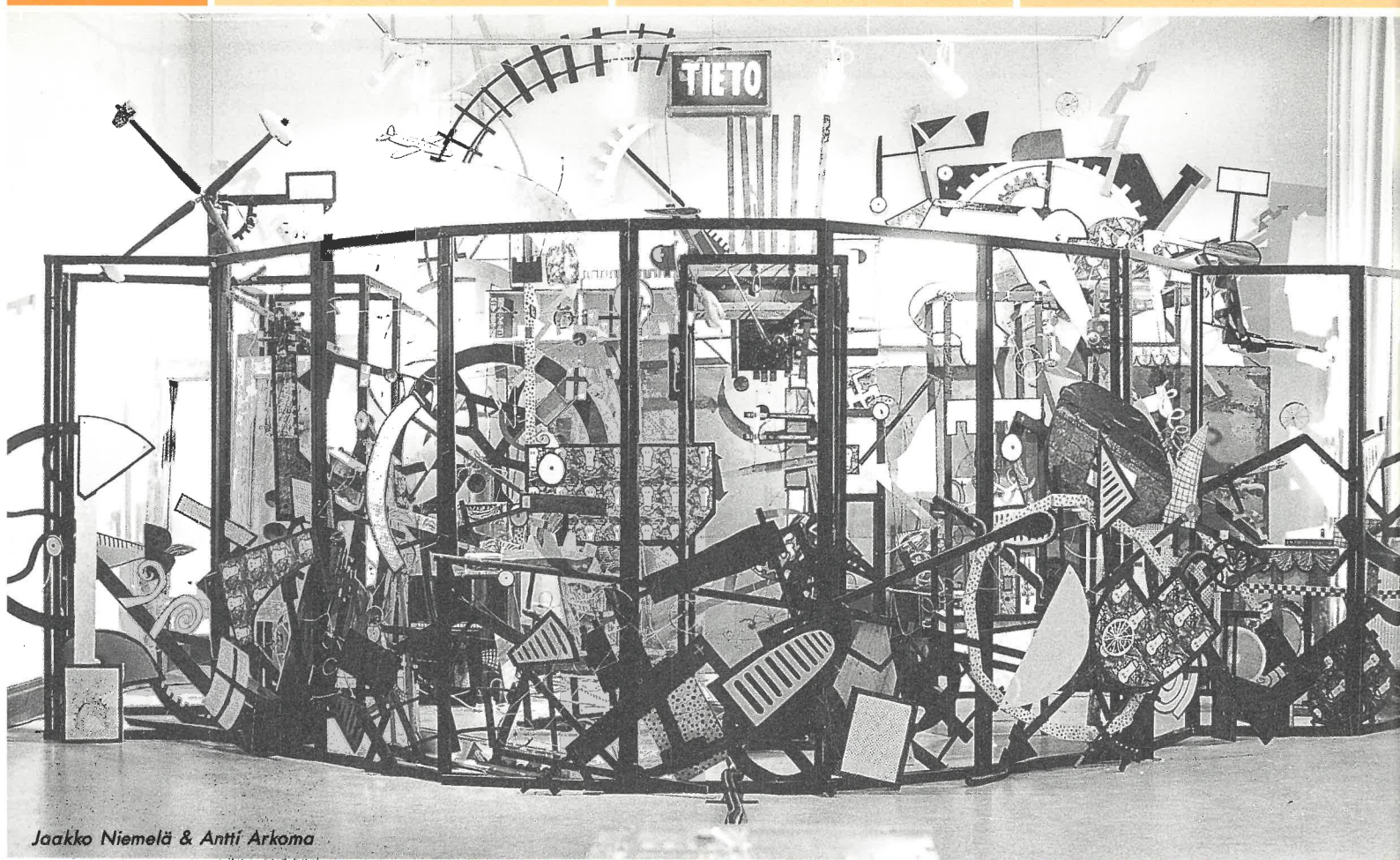
Walter Verdi: Ottone, Ottone

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 20.6.—2.9.              | <b>Suomen Rakennustaiteen museo</b><br>Arkkitehtuurin nykyhetki — 7 näkökulmaa                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Finlands arkitekturmuseum</b><br>Finsk nutidsarkitektur — 7 aspekter                                                                                                                                                                                                                | <b>Museum of Finnish Architecture</b><br>Contemporary Finnish Architecture — 7 Approaches                                                                                                                                                                                                                |
| 26.7.—30.8.<br>10.-15.- | <b>Näyttelytila Otso</b><br>Mytologia Suomessa<br>Tilausteokset 10 kuvataiteilijalta: Risto Suomi, Marikki Hakola, Hannu Väisänen, Erkki Pirtola, Jarmo Mäkilä, Sirpa Ala-Lääkkölä, Kuutti Lavonen, Taneli Eskola, Ilkka-Juhani Takalo-Eskola, Pentti Koskinen<br><i>Yhteistyössä Espoon kulttuuritoimiston kanssa</i> | <b>Galleri Otso</b><br>Mytologi i Finland<br>10 beställningsverk av Risto Suomi, Marikki Hakola, Hannu Väisänen, Erkki Pirtola, Jarmo Mäkilä, Sirpa Ala-Lääkkölä, Kuutti Lavonen, Taneli Eskola, Ilkka-Juhani Takalo-Eskola, Pentti Koskinen<br><i>I samarbete med Esbo kulturbyrå</i> | <b>Gallery Otso</b><br>Mythology in Finland<br>Ten commissioned works from: Risto Suomi, Marikki Hakola, Hannu Väisänen, Erkki Pirtola, Jarmo Mäkilä, Sirpa Ala-Lääkkölä, Kuutti Lavonen, Taneli Eskola, Ilkka-Juhani Takalo-Eskola, Pentti Koskinen<br><i>In cooperation with Espoo Cultural Office</i> |
| 8.8.—14.9.<br>10.-15.-  | <b>Tuomiokirkon krypta</b><br>Carl Ludvig Engel (1778—1840) — arkkitehti                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Domkyrkans krypta</b><br>Carl Ludvig Engel (1778—1840) — arkitekt                                                                                                                                                                                                                   | <b>Cathedral Crypt</b><br>Carl Ludvig Engel (1778—1840) — Architect                                                                                                                                                                                                                                      |
| 11.8.—16.9.             | <b>Galleria Augusta</b><br>Maria Ruotsala & Jyrki Siukonen — installaatioita                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Galleri Augusta</b><br>Maria Ruotsala & Jyrki Siukonen — installationer                                                                                                                                                                                                             | <b>Gallery Augusta</b><br>Maria Ruotsala & Jyrki Siukonen — installations                                                                                                                                                                                                                                |
| 15.8.—11.9.             | <b>Kluuvin galleria</b><br>Materiaali luo muotoa<br>Tetta Kannel & Kaarina Kellomäki                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Glogalleriet</b><br>Materialet skapar form<br>Tetta Kannel & Kaarina Kellomäki                                                                                                                                                                                                      | <b>Kluuvi Gallery</b><br>Material Creates Form<br>Tetta Kannel & Kaarina Kellomäki                                                                                                                                                                                                                       |
| 16.8.—9.9.<br>25.-10.-  | <b>Helsingin Taidehalli</b><br>Carolus Enckell — Helsingin Juhlaviikkojen Vuoden taiteilija 1990<br>Retrospektiivinen näyttely                                                                                                                                                                                         | <b>Helsingfors Konsthall</b><br>Carolus Enckell — Årets konstnär vid Helsingfors Festspel 1990<br>En retrospektiv utställning                                                                                                                                                          | <b>Helsinki Art Exhibition Hall</b><br>Carolus Enckell — Artist of the Year, Helsinki Festival 1990<br>Retrospective exhibition                                                                                                                                                                          |



Carolus Enckell: Karnak (1984)

|                             |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                            |                              |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16.8.—<br>12.9.             | Galleria Okra, Vantaa<br>Marita Liulia —<br>Omakuvat 1980-90<br>Schjerfbeckistä videoraasteeseen                                                                                                                     | Galleri Okra, Vanda<br>Marita Liulia —<br>Självporträtter 1980-90<br>Från Schjerfbeck till råIVEN video                                                                                                             | Gallery Okra, Vantaa<br>Marita Liulia —<br>Self-portraits 1980-90<br>From Schjerfbeck to videograte                                                                                                                        | 24.8.—<br>7.10.<br>15,-/10,- | Amos Andersonin taidemuseo<br>Martti Aiha<br>Kotiinkaipuun kuva                                                                                                            | Amos Andersons konstmuseum<br>Martti Aiha<br>Hemlängtans bild                                                                                                                | Amos Anderson Art Museum<br>Martti Aiha<br>The Image of Homesickness                                                                                              |
| 16.8.—<br>12.9.             | Vernissa, Tikkurila<br>Insomnia<br>Kohtauksia äänettömyydestä<br>Valo- ja ääniteos<br>Tarja Ervasti & Ilkka Volanen                                                                                                  | Vernissa, Dickursby<br>Insomnia<br>Episoder ur tystnaden<br>Ljus- och ljud-installation<br>Tarja Ervasti & Ilkka Volanen                                                                                            | Vernissa, Tikkurila<br>Insomnia<br>— Episodes from Silence<br>Light and sound installation<br>Tarja Ervasti & Ilkka Volanen                                                                                                | 24.8.—<br>30.9.<br>20,-/5,-  | Taideteollisuusmuseo<br>Lapponia Jewelry<br>Suomalainen kansainvälinen koru<br>Björn Weckström, Poul Havgaard,<br>Juhani Linnovaara, Zoltan<br>Popovits, Christophe Burger | Konstindustrimuseet<br>Lapponia Jewelry<br>Det internationella finska smycket<br>Björn Weckström, Poul Havgaard,<br>Juhani Linnovaara, Zoltan<br>Popovits, Christophe Burger | Museum of Applied Arts<br>Lapponia Jewelry<br>Jewelry designed by Björn<br>Weckström, Poul Havgaard,<br>Juhani Linnovaara, Zoltan<br>Popovits, Christophe Burger  |
| 17.8.—<br>30.9.<br>5,-      | Suomen valokuvataiteen museo<br>Tina Modotti (1896—1942)<br>— valokuvanäyttely<br>Vallankumouksen taiteilija                                                                                                         | Finlands fotografiska museum<br>Tina Modotti (1896—1942)<br>— fotoutställning<br>Fotograf och revolutionär                                                                                                          | The Photographic Museum of<br>Finland<br>Tina Modotti (1896—1942)<br>— Photo Exhibition<br>Artist and Revolutionary                                                                                                        | 28.8.—<br>9.9.               | Helsingin Rautatieasema<br>Akateeminen kirjakauppa<br>Siirtolapuutarhat<br>Kuvataideakatemia oppilaat                                                                      | Helsingfors Järnvägstation<br>Akademiska bokhandeln<br>Siirtolapuutarhat<br>Ett projekt av studerande vid<br>Konstakademien                                                  | Helsinki Railway Station<br>Academic Book Store<br>Siirtolapuutarhat<br>("Allotments") A project of<br>the Helsinki Academy students                              |
| 17.8.—<br>30.9.<br>10,-/5,- | Helsingin kaupungin taidemuseo<br>Hartman<br>Töitä vuosilta 1966-90                                                                                                                                                  | Helsingfors stads konstmuseum<br>Hartman<br>Verk från åren 1966-90                                                                                                                                                  | Helsinki City Art Museum<br>Hartman<br>Works from 1966-90                                                                                                                                                                  | 29.8.—<br>16.9.              | Galerie Kaj Forsblom<br>Stephen Willats — piirroksia                                                                                                                       | Galerie Kaj Forsblom<br>Stephen Willats — teckningar                                                                                                                         | Galerie Kaj Forsblom<br>Stephen Willats — drawings                                                                                                                |
| 22.—<br>23.8.               | Helsinki<br>Miervaldis Polis & Roi Vaara<br>Performance                                                                                                                                                              | Helsingfors<br>Miervaldis Polis & Roi Vaara<br>Performance                                                                                                                                                          | Helsinki<br>Miervaldis Polis (Latvia) & Roi Vaara<br>Performance                                                                                                                                                           | 29.8.—<br>8.9.               | Akateeminen kirjakauppa<br>Kirjamosaiikki<br>Stephen Willatsin installaatio                                                                                                | Akademiska bokhandeln<br>Bokmosaik<br>Installation av Stephen Willats                                                                                                        | Academic Book Store<br>Book Mosaic<br>Installation by Stephen Willats                                                                                             |
| 23.8.—<br>12.9.             | Kriittinen Tila<br>Artsport<br>Antti Arkoma & Jaakko Niemelä                                                                                                                                                         | Kritiska rummet<br>Artsport<br>Antti Arkoma & Jaakko Niemelä                                                                                                                                                        | Kriittinen Tila Gallery<br>Artsport<br>Antti Arkoma & Jaakko Niemelä                                                                                                                                                       | 30.8.—<br>9.9.               | Esplanadin puisto<br>Eestiläinen Esplanadi<br>6 objektia — Vilen Künnapu,<br>Jaan Ollik, Leonhard Lapin,<br>Hanno Kreis & Andres Siim,<br>Eero Jürgenson, Toivo Raidmets   | Esplanadparken<br>Estnisk Esplanad<br>6 objekt — Vilen Künnapu, Jaan<br>Ollik, Leonhard Lapin, Hanno<br>Kreis & Andres Siim, Eero<br>Jürgenson, Toivo Raidmets               | Esplanadi Park<br>Estonian Esplanade<br>6 Objects — Vilen Künnapu, Jaan<br>Ollik, Leonhard Lapin, Hanno<br>Kreis & Andres Siim, Eero<br>Jürgenson, Toivo Raidmets |
| 23.8.—<br>9.9.              | Taidetta kadulla<br>7 taiteilijan teokset paperille painettuina: Harald Arnkil, Alvar Gullichsen, Jussi Heikkilä, Heini Hölttä, Juha Ilonen, Kaari Martikainen, Caroline Pipping<br>Yhteistyössä Uuden Suomen kanssa | Konst på gatan<br>Beställningsverk av 7 konstnärer tryckta på papper: Harald Arnkil, Alvar Gullichsen, Jussi Heikkilä, Heini Hölttä, Juha Ilonen, Kaari Martikainen, Caroline Pipping<br>I samarbete med Uusi Suomi | Art in the Streets<br>Works printed on paper by 7 artists: Harald Arnkil, Alvar Gullichsen, Jussi Heikkilä, Heini Hölttä, Juha Ilonen, Kaari Martikainen, Caroline Pipping<br>In cooperation with the newspaper Uusi Suomi |                              |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                   |



Jaakko Niemelä & Antti Arkoma



Marita Liulia: Omakuva/  
Självporträtt/Selfportrait

## ENSIMMÄINEN KANSAINVÄLINEN JEAN SIBELIUS-KONFERENSSI

23.-25.8.

## THE FIRST INTERNATIONAL JEAN SIBELIUS CONFERENCE

Maaailman johtavat Sibelius tutkijat tarkastelevat säveltäjämestarin elämää ja tuotantoa. Esitelmissä pohditaan Sibeliuksen sävellysten rakennetta, tyyliä, estetiikkaa, esitystraditioita, vastaanottoa ja asemaa nykymusiikin kontekstissa.

Konferenssin järjestävät Helsingin yliopiston Musiikkitieteen laitos, Sibelius-seura, Åbo Akademin Sibeliusmuseum, Suomen Musiikkitieteellinen Seura ja Sibelius-Akatemian Musiikin tutkimuslaitos.

The topics of the congress will include the biographical study of Sibelius, analysis of his works, style and aesthetics, reception of his music in various countries, his position in the history of the twentieth century music and the performing of his works.

Arranged by the Department of Musicology at the Helsinki University together with the Sibelius Society, Sibelius Museum at Åbo Akademi, The musicological Society of Finland and the Music Research Institute at the Sibelius Academy.

Tiedustelut/Information Eija Kurki, Helsingin yliopiston Musiikkitieteen laitos/Dept. of Musicology, University of Helsinki Vironkatu 1, 00170 Helsinki ☎ 757 1402

## C.L. ENGEL 1778—1840 ESITELMÄT • FÖRELÄSNINGAR • LECTURES

- 15.8. ① 18.00 Suomen Rakennustaiteen museo/Finlands arkitekturmuseum/Museum of Finnish Architecture  
I Estonian Classicism between 1770—1840  
II Deutsche Classicismus  
III Engelin Tallinnaan suunnitteleman talon restauroinnin esittely/Plans for restoration work on a house by Engel in the city of Tallin  
FM Juhan Maiste, Tallinna/Tallinn  
Dr. Ing. Winfried Nordinger, München  
Arkitehti/Architect Katrin Etwer, Tallinna/Tallinn  
Sisustusarkitehti/Interior architect Liin Laehmus, Tallinna/Tallinn
- 21.8. ① 17.00 Yliopiston juhlasali/Universitetets solennitetssal/Helsinki University Main Hall  
Carl Ludvig Engel ja Helsingin Senaatintori/  
Carl Ludvig Engel and Helsinki's Senate Square  
Professori/Professor Kaievi Pöykkö, Jyväskylä
- 22.8. ① 17.00 Carl Ludvig Engel kaupunkirakentajana/  
Carl Ludvig Engel as a city architect  
Professori/Professor Henrik Lilius, Helsinki
- 23.8. ① 17.00 Carl Ludvig Engel kirkonrakentajana/  
Carl Ludvig Engel as a church architect  
Fil.tri Ville Lukkarinen, Ph.D

## VIIHDEKONSERTTI

31.8. ① 19.00 Vantaan konserttitalo Martinus  
Vantaan orkesteri Johtaja: Markku Johansson  
— mukana Vantaan viihdesävellyskilpailun 1990 parhaat

Liput: 50,-/30,-

Tukija: Helsingin Suomalainen Säästöpankki



## UNDERHÅLLNINGSKONSERT

31.8. ① 19.00 Vanda konserthus Martinus  
Vanda orkester Dirigent: Markku Johansson  
— bl.a. de bästa verk ur Vanda kompositionstävling för underhållningsmusik 1990

Biljetter: 50,-/30,-

Sponsori: Finska Sparbanken i Helsingfors



KUOPIO TANSSII JA SOI  
ILMAJOEN MUSIIKKIJUHLAT  
SATA-HÄME SOI—IKAALINEN  
NAANTALIN MUSIIKKIJUHLAT  
JYVÄSKYLÄN KESÄ  
KORSHOLMAN MUSIIKKIJUHLAT  
JOENSUUN LAULUJUHLAT  
SAVONLINNAN OOPERAJUHLAT  
PORI JAZZ  
KAUSTINEN FOLK MUSIC FESTIVAL  
KUHMON KAMARIMUSIIKKI  
MUSIIKIN AIKA—VIITASAARI  
LAHDEN KANSAINVÄLINEN URKUVIIKKO  
TURUN MUSIIKKIJUHLAT  
TAMPEREEN TEATTERIKESÄ  
HELSINGIN JUHLAVIIKOT

7.—15.6.1991  
6.—16.6.1991  
7.—17.6.1991  
9.—23.6.1991  
10.—20.6.1991  
23.6.—6.7.1991  
25.—30.6.1991  
29.6.—28.7.1991  
11.—14.7.1991  
13.—21.7.1991  
14.—28.7.1991  
24.—31.7.1991  
29.7.—4.8.1991  
9.—18.8.1991  
13.—18.8.1991  
22.8.—8.9.1991

## OHJELMATIEDUSTELUT • INFORMATION

Helsingin Juhlaviikot • Helsingfors Festspel • Helsinki Festival  
Unioninkatu 28, SF-00100 Helsinki/Unionsgatan 28, SF-00100 Helsingfors  
☎ (90) 659 688 ➔ finnfest Tlx 124692 fuga sf-ref.1 FAX +358(0)656 715  
Jäsen/Medlem i/Member of Finland Festivals ry/rf & Association Européenne des Festivals de Musique

## PÄÄSYLIPUT • INTRÄDESBILJETTER • TICKETS

Lippupalvelu/Biljettjänst  
Mannerheimintie 5, Bio-Bion aula, SF-00100 Helsinki  
Mannerheimvägen 5, Bio-Bios aula, SF-00100 Helsingfors  
☎ (90) 643 043, FAX +358(0)628 007

Oy Stockmann Ab  
Keskuskatu 2/Centralgatan 2  
Tapiola/Hagalund

HS-konttori/HS-kontor  
Tikkurila, Kielotie 4—6/Dickursby, Konvaljvägen 4—6

Oikeudet muutoksiin pidätetään • Rätt till ändringar förbehålles • Right to changes reserved  
Lippuja ei vaihdeta eikä lunasteta takaisin/Biljetterna kan inte bytas eller återlämnas/We regret tickets cannot be changed or returned

Ryhmälennukset/Grupprabatter/Group discounts  
15 henkeä — 10% / 15 personer — 10% / 15 persons — 10%  
Opiskelijaliput/Biljetter för studerande/Student tickets  
— mikäli tilaisuus ei ole loppuunmyyty — konserttipäivänä Lippupalvelusta tai tuntia ennen ovelta  
— förutsatt att evenemanget inte är utsålt i förväg — samma dag på Biljettjänst eller en timme före vid dörren  
— on the day of the performance at Lippupalvelu and one hour before at the door except for performances sold out in advance

## HELSINGIN JUHLAVIIKKO -PAKETTI

Kätevästi ja vaivattomasti kaikki kerralla: edestakaiset matkat lentäen, junalla tai bussilla Helsinkiin, majoitus, Helsinki-kortti ja eri maksusta liput Juhlaviikkojen tilaisuuksiin.  
Hinnat ym. tiedot matkatoimistoista, Finnairilta tai suoraan Helsingin Matkailu Oy, Lönnrotinkatu 7 B, 00120 Helsinki, puh. (90) 645 220, telex 125413 hotke sf, fax (90) 603 417.

## HELSINGFORS FESTSPEL -PAKETRESOR

Allt på en gång smärtfritt och behändigt: Paketet omfattar logi, Helsingfors-kortet och biljetter till Festspeleens evenemang för extra betalning. Prisuppgifter och information från resebyråer eller direkt från Helsingfors Turism Ab, Lönnrotsgatan 7 B, 00120 Helsingfors, tel. (90) 64 52 20, telex 125413 hotke sf, fax (90) 603 417.

## HELSINKI FESTIVAL PACKAGES

— hotel & Helsinki Card & tickets  
— available at Helsinki Touring Ltd Lönnrotinkatu 7 b, SF-00120 Helsinki.  
Tel +359(0)645 220  
Fax 603 417

## OSOITTEET • ADRESSER • ADDRESSES

HELSINKI/HELSINGFORS  
Finlandia-talo/Finlandia-huset/Finlandia Hall  
Karamzininkatu 4/Karamzinsgatan 4  
Savoy-teatteri/Savoy-teatern/Savoy Theatre  
Kasarminkatu 48/Kaserngatan 48  
Studio Julius/UMO Jazz Center  
Asematunneli, Kaivokatu 6/Brunnsgatan 6  
Temppeliaukion kirkko/Tempelplatsens kyrka/Temppeliaukio Church  
Lutherinkatu 3/Luthergatan 3  
Työväentalo/Folkets Hus/Työväentalo (Workers' Hall)  
Paasivuorenkatu 5 A/Paasivuorigatan 5 A  
Vanha kirkko/Gamla kyrkan/Old Church  
Lönnrotinkatu 6/Lönnrotsgatan 6  
Vanha Ylioppilastalo/ Gamla Studenthuset/Old Student House  
Mannerheimintie 3/Mannerheimsvägen 3  
Yliopiston juhlasali/Universitetets solennitetssal/  
Helsinki University Main Hall  
Fabianinkatu 33/Fabiansgatan 33  
Helsingin Kaupunginteatteri/Helsingfors Stadsteatern/  
Helsinki City Theatre  
Eläintarhantie 5/Djurgårdsvägen 5  
Itäkeskuksen monitoimitalo/Östra Centrums allaktivitetshus/  
Itäkeskus Community Centre  
Turunlinnantie 1/Åbohusvägen 1  
Amos Andersonin taidemuseo/Amos Andersons konstmuseum/  
Amos Anderson Art Museum  
Yrjönkatu 27/Georgsgatan 27  
Galleria Augusta, Pohjoismainen Taidekeskus/Galleri Augusta, Nordiskt  
Konstcentrum/Gallery Augusta, Nordic Art Center  
Suomenlinna/Sveaborg  
Galerie Kaj Forsblom  
Bulevardi 22/Bulevarden 22  
Helsingin kaupungin taidemuseo/Stadens konstmuseum/  
City Art Museum  
Tamminiementie 6/Ekuddsvägen 6  
Helsingin Taidehalli/Helsingfors Konsthall/Helsinki Art Exhibition Hall  
Nervanderinkatu 3/Nervandersgatan 3

Kluuvin galleria/Glogalleriet/Kluuvi Gallery  
Unioninkatu 28/Unionsgatan 28  
Kriittinen tila/Galleri Kriittinen tila/Kriittinen tila Gallery  
Kasarminkatu 19/Kaserngatan 19  
MUU ry:n AV-arkki/MUU rf:s AV-ark/MUU's AV-archive  
Mannerheimintie 13/Mannerheimsvägen 13  
Suomen rakennustaiteen museo/Finlands arkitekturmuseum/  
Museum of Finnish Architecture  
Kasarminkatu 24/Kaserngatan 24  
Suomen valokuvataiteen museo/Finlands fotografiska museum/  
Photographic Museum of Finland  
Keskuskatu 6/Centralgatan 6  
Taideteollisuusmuseo/Konstindustrimuseet/The Museum of Applied Arts  
Korkeavuorenkatu 23/Högbergsgatan 23  
Teatterikorkeakoulun Tanssitaiteen laitos/Teaterhögskolans  
dansinstitution/Helsinki Drama School Dance Department  
Pursimiehenkatu 29—31, 6. krs/Båtmansgatan 29—31, 6 vån  
Tuomiokirkon krypta/Domkyrkans krypta/Cathedral Crypt  
Kirkkokatu 18/Kyrkogatan 18  
ESPOO/ESBO  
Galleria Otso/Galleri Otso/Gallery Otso  
Ahertajankuja 4/Flitargränden 4  
Tapiolasali/Tapiolasalen/Tapiola Hall &  
Louhisali/Louhisalen/Louhi Hall  
Kaupinkalliontie 10/Kremarsbergvägen 10  
VANTAA  
Galleria Okra/Galleri Okra/Gallery Okra  
Liesitori 1/Eldstadstorget 1  
Helsingin pitäjän kirkko/Helsingfors kyrka/The Church of Helsinki Parish  
Kirkkotie 45/Kyrkovägen 45  
Vernissa, Nuorison kulttuuri- ja monitoimitalo/Vernissa, Ungdomens  
kultur-och allaktivitetshus/Vernissa, Youth Community Center  
Kuririte 36/Kurirvägen 36  
KAUNIAINEN/GRANKULLA  
Villa Vallmogård  
Valmukuja 3/Vallmogård